



# 95% 选民不愿再现 川普-拜登对决

乔·拜登4月25日周二正式宣布寻求连任。拜登认为，美国的民主仍面临着来自前总统川普的巨大威胁，寻求连任的声明为明年两人可能再次的对决打开了大门。拜登正式宣布竞选连任，终于结束了人们对其意图尚存的任何悬念，实际上为被再次提名为总统候选人扫清了道路。虽然拜登多次表示自己打算竞选连任，但宣布参选的时间推迟了几个月的做法再次引发猜测。

拜登委任白宫高级顾问朱莉·查韦斯·罗德里格斯为他的竞选经理，罗德里格斯是偶像劳工领袖塞萨尔·查韦斯的孙女。民主党工作者昆汀·富尔克斯将担任罗德里格斯的主要副手，他最近操持了佐治亚州参议员拉斐尔·沃诺克2022年竞选连任的活动。但预计拜登的竞选活动将由总统的白宫高级助手负责。

尽管拜登在2020年的竞选活动中将自己描述为通往下一代的“桥梁”，但拜登最终决定，他还没有做好把火炬传给下一个人的准备。助手们说，他的决定部分是出于对川普的反感，以及他认为自己是最有能力阻止那位已遭刑事起诉、两

次被弹劾的前总统重新夺取白宫的民主党人。

现年80岁的拜登已经是美国历史上最年长的总统，如果成功连任，他在第二个任期结束时将满86岁，比里根1989年离开白宫时大了将近九岁。现年76岁的川普也已不再年轻，如果重返白宫，新任期结束时他将满82岁，这将让他成为除拜登外年龄最大的总统。尽管许多民主党人曾希望他会把提名让给更年轻的候选人，但尚未出现强大的提名挑战者。小罗伯特·肯尼迪和玛丽安·威廉姆森两人已宣布参选，但他们胜选的可能极小，也几乎未对现任总统获得提名构成任何明显威胁。

如果拜登和川普明年再次对决，那将是自1956年以来第一次出现两名同样的候选人在两次总统大选中交锋的情况。1956年时，艾森豪威尔总统第二次击败了阿德莱·史蒂文森。这也将是自1912年以来现任总统首次受到其前任挑战。1912年时，西奥多·罗斯福试图卷土重来，与他亲自挑选的继任者威廉·霍华德·塔夫脱竞争，结果两人在三方竞争中败给了伍德罗·威尔逊。

许多民主党人担心拜登可能无法连任总统。根据政治网站FiveThirtyEight的民意调查汇总，他的总体支持率仍然停留在略高于42%的水平。尽管民意调查显示大多数民主党人对拜登有好感，但他们中的大多数人仍然希望他不要再参选。在NBC新闻本周发布的一项调查中，70%的美国人，包括51%的民主党人，表示他不应该寻求连任。



## 重要启示

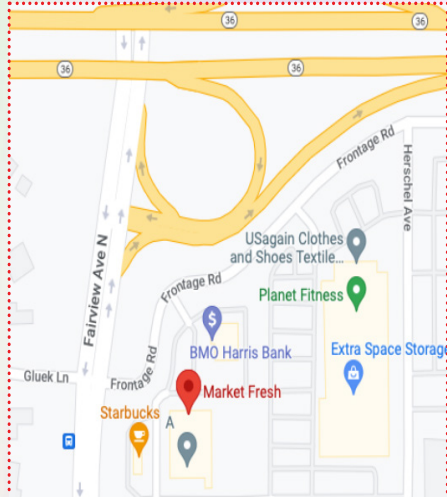
### 上海批发零售部 Market Fresh 乔迁新地址

### 1800 Highway 36 West, Roseville, MN 55113



**营业时间:**  
9:00am—8:00pm 全年无休  
9:00am—6:00pm 重要节假日  
(除夕/元旦/春节/感恩节/圣诞节)

电话: 651-340-1547  
网址: shanghaiwholesale.com  
邮箱: shanghaisale@gmail.com



亚洲特色, 火锅食材, 水果蔬菜, 新鲜肉类, 美味小吃, 干货调料, 应有尽有, 新老客户, 欢迎惠顾



Oriental Heritage

## 東方遺珍

Oriental Heritage, Inc

## 明尼阿波利斯地區舉辦

## 中國古董收購會

日期: May 12th (週五) & May 13th (週六)

地點: Hilton Minneapolis Bloomington

3900 American Blvd W, Bloomington, MN 55437

時間: 9 am - 6 pm

Room: Jefferson Room

東方遺珍(Oriental Heritage, Inc)于2009年在加州註冊成立, 是專業投資高品質中國古玩藝術品的公司。成立十多年來, 公司長期在北美各地進行巡迴鑒定收購活動, 建立了卓越的信譽, 取得了廣大客戶的信任, 從2016年至今, 連續七年被美國商業改進局(Better Business Bureau)評為A+企業。請登錄公司網站了解更多信息, 並可預約參加我們的收購活動

orientalheritageinc.com



高價收購中國古董及藝術品, 免費評估, 當場付款

收購範圍: 瓷器, 玉器, 古代及近現代書畫, 銅器, 竹木雕, 景泰藍, 剔紅漆器, 文房用品, 名酒茗茶等。

### 公司顧問團隊

- 葉佩蘭: 著名陶瓷鑒定專家, 故宮博物院研究員, 陶瓷組組長。中央電視台《鑒寶》欄目特邀專家。
- 單國強: 著名書畫鑒定專家, 故宮博物院研究員, 宮廷部主任。中央電視台《鑒寶》欄目特邀專家。
- 劉靜: 著名雜項鑒定專家, 故宮博物院研究員, 中央電視台《鑒寶》欄目特邀專家。
- 高阿申: 著名瓷器青銅器鑒定專家, 上海收藏協會副會長, 中央電視台《藝術品投資》欄目特邀專家。

請撥打我們免費顧客熱線: 1-800-575-5583。亦可把藏品照片發送到我們的郵種: info@orientalheritageinc.com, 您也可以直接把藏品帶到我們的收購會(無需預約)。我們提供免費評估。如果您有古董珍品不方便親自攜帶, 可與我們預約, 我們的工作人員會親臨貴府上門拜訪。



清乾隆粉彩開光壁瓶 \$100,000收購



明末崇禎金佛像 \$150,000收購



清早期銅爐 \$25,000收購



清乾隆白玉碗 \$50,000收購



賣白石壽桃 \$150,000收購



徐悲鴻奔馬 \$500,000收購



**US West Financial**  
 A Mortgage Company You Can Trust  
 NMLS# 327874

# 美西贷款 华人首选

- 最强专业团队
- 最大市场份额
- 最长可溯历史
- 最受客户信赖
- 最佳贷款方案



**柳福生**  
 Fisher Liu  
 NMLS#1468867  
 612-695-8909 (C)  
 Fisher.Liu@uswestfinancial.com

**刘芳**  
 Flora Liu  
 NMLS#1440542  
 612-361-9318 (C)  
 fliu@uswestfinancial.com



让我们专业团队和积累的丰富经验,  
 为您提供最优房贷方案!

地址: 2605 Fernbrook Ln N, Suite A, Plymouth, MN 55447  
 办公室电话: 952-400-6888

## 首选贷款 有更多选择

Integrity Property Financial Services LLC

Xiangang (Frank) Zhang

248-686-8155

frank.zhang@firstchoicemortgageipfs.com



新增  
 不查收入自住房贷款

- 特别贷款项目:
- 1) 外国人身份贷款
  - 2) 投资人不查收入贷款

民用住宅, 商业地产  
 买房贷款, 重新贷款

利率低 效率高 费用少  
 种类多 服务佳 时机好

诚聘贷款经纪人  
 全职兼职均可, 公司提供培训。  
 联系人  
 Xiangang (Frank) Zhang  
 248-686-8155  
 frank.zhang@firstchoicemortgageipfs.com

公司地址:  
 3250 W big beaver rd, ste 120,  
 Troy, MI 48084  
 公司 NMLS ID 1147702  
 公司网站  
 www.firstchoicemortgageipfs.com



热烈祝贺“美国之听”继去年之后, 2022年再次荣获明州最佳听力中心的金奖!  
 感谢大家的投票和喜爱, 我们将一如既往地全心全意为明州人民服务!



**Jerry Zhou Ph.D**  
 周志益 博士  
 著名资深听力专家

明州最佳听力中心  
 2021年和2022年金奖获得者

中文电话: 651-324-4589  
 英文电话: 651-528-7868

地址: 1075 Hadley Ave N, Suite 107,  
 Oakdale, MN, United States

https://www.hearingofamerica.com/



改善听力和生活质量, 美国之听是您的最佳选择!



精准投放明州上万用户  
 覆盖全美百万华人群体

## 权威媒体《明州时报》

报纸  
 微信公众号  
 Facebook  
 LinkedIn



热线: 952-688-2848



# 华裔男子持枪与FBI对峙被击毙!

4月27日,明尼苏达州华裔男子Chue Feng Yang持枪与FBI对峙,他因为恐怖主义威胁、入室盗窃、非法持有枪支和盗窃汽车等罪名遭到FBI追捕。Yang则抗拒逮捕而在Facebook上直播了全过程。

根据网上公开的视频显示,当FBI探员在屋外对其喊话的时候,Yang平静地坐在沙发上,肩上扛着一把散弹枪,他正通过电话和一名谈判代表通话。

最后他挟持女朋友出门,被FBI探员当场击毙。其女朋友没有中枪,但显然是服用芬太尼过量,被送到医院抢救目前情况稳定。

警方当时安抚Yang说:你知道你可以控制这一切,你可以随时结束这一切,但这并不意味着你今天需要结束自己的生命或其他任何人的生命。

而Yang显然是没听进去,自顾自地说:“我希望

你们都带了裹尸袋。”Yang还威胁,会射杀任何试图进入房子里的警察,并且一再威胁说自己一定会这么做。然后出现了一名女子的哭泣哀求声:“宝贝,别这么做,我们有一个小孩快出生了。”之后,便看到Yang用一块白色的布条,将女朋友和自己绑在一起,然后走出门,紧接着听到警察大喊:“举起手来”,然后就是一阵枪声。

一切都结束了!这个残酷的直播在Facebook有16万人观看。

FBI后来通报,Yang被当场击毙,他的女朋友被送到医院治疗。FBI在一份声明中说:嫌疑人在将自己封闭在屋内几个小时后,从家里出来时携带了武器,嫌疑人受了致命伤,另一个人需要医疗救助。

另外,FBI在一份报告中称,Yang告诉FBI探员,他有一枚炸弹,探员确定他对同屋女子构成了威胁,因为他曾用霰弹枪瞄准她的头部,为了保护她的生命安全,必须使用致命武力。

Yang今年33岁,他的犯罪记录包括包括恐怖主义威胁、入室盗窃、非法持有枪支和盗窃汽车。

此外,他身上还有三份未执行的重罪逮捕令。法庭记录显示,在另一个案件中,他和另一个人被指控在一辆被盗的SUV内,用BB枪多次射击一只狗。



## 华人社会服务中心启示

### 1. 华人社会服务中心老年部公民英语班:

公民英语班从4月25日开始网上开课已经有近二年了,每星期天晚8点开始,上课一个小时。上网的信息如下: Join Zoom Meeting Meeting ID: 786882981 Passcode:636533

请想学公民英语者,打算入籍者,请届时登录上网。

有问题请联系:李怡:

952-200-8972

Email: yiliyou@msn.com

### 2. MNsure的申请

华人社会服务中心从2013年10月以来一直帮助大家申请,现在继续帮助人们申请MNsure。

联系人:李怡:

电话:952-200-8972,

Email: yiliyou@msn.com ;

路凯:电话:612-965-0248;

Email: Vanxx024@umn.edu;

或牛重然:电话:440-840-8645,

Email: niuwx107@umn.edu。

### 3. 家庭护工服务,我们继续为老人,

主要是有政府医疗补助的老人提供家庭护理服务。请有保险的老人联系我们。我们也酌情为 Medi-

care 老人服务。有需要的老人请联系我们。我们也希望想做护工工作的人士联系我们,待遇从优。请联系:李怡女士,电话:952-200-8972, Email: yiliyou@msn.com

### 4. 社会服务项目:

自从华人社会服务中心成立14年以来,我们为华人社区提供无数免费服务,包括移民咨询等,但是我们的资金一直捉襟见肘。最近,经由董事会的讨论,我们对一些服务项目规定了收费原则。如:帮助填公民表:收费40元,帮助填移民申请表:1-485 / I-130, 收费100元,帮助填换取绿卡等表收费30元。

我们的网站是: www.csscmn.wordpress.com

欢迎大家上网浏览。我们一直欢迎社会大众对华人社会服务中心的支持。我们过去20年来一直都是在帮助华人弱势群体。感谢热心人士的赞助,我们会给所有赞助人出收据,以做抵税证据。支票抬头写:CSSC。办公室地址:620 West 58th Street, Mpls MN 55419。鸣谢。

## 明州两恶少盗车狂奔,引发警方大追捕

警方据当局称,4月25日,两名青少年驾驶一部被盗车辆逃逸,引发了一场跨越60多英里的高速追捕行动。拉姆齐县治安官办公室表示,一名14岁的司机和一名15岁的乘客驾驶一辆被盗的凯迪拉克轿车带领执法部门追捕了60多英里,时速超过100英里。

追捕从 Forest Lake 开始,在 Eden Prairie 结束,警察在那里逮捕了这两名少年。治安官办公室表示,这两名青少年在整个市区中“为执法部门所熟知”。

治安官办公室说,“这些孩子似乎坚持不懈地从事犯罪活动。值得庆幸的是,当地执法人员更加致力于他们的正义事业。” Forrest Lake的警官、明州巡逻直升机、拉姆齐县警方和其他机构的警官一起参与协助完成了这次追捕行动。

左边图片显示了两名少年开着一辆被盗的凯迪拉克车狂奔的逃逸路线。

他们以超过100英里/小时的速度行驶了60多英里,使无数生命处于危险之中。它还消耗了大量公共安全资源——Forrest Lake的警察、州巡逻直升机、拉姆齐县警方代表和沿途各机构的警察。

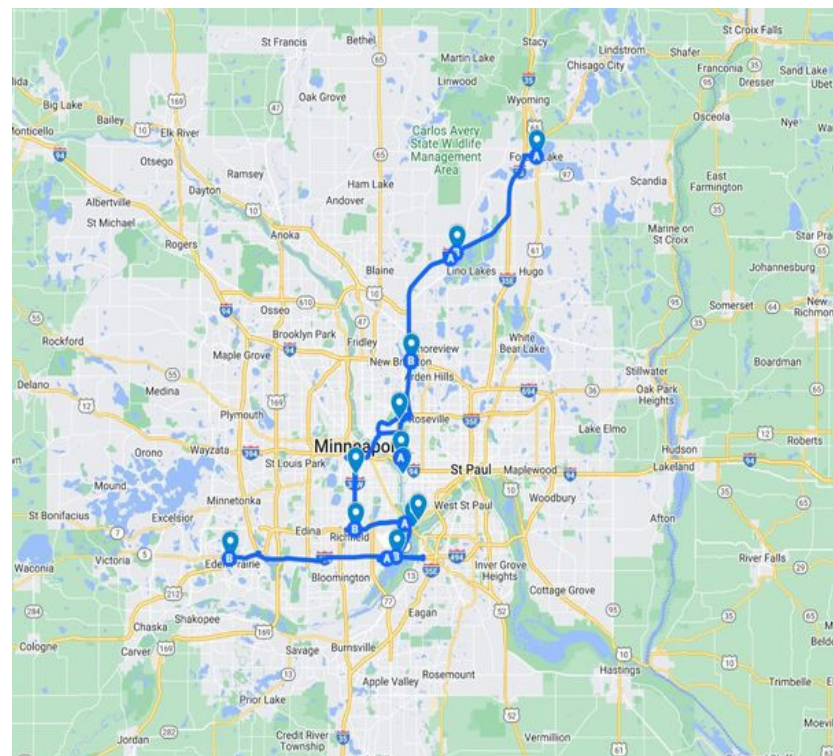
被盗车辆内的两名青少年十分疯狂,他们竭尽全力驾车超速狂奔逃窜,但最终他们无法逃脱双城执法机构和警察的团队合作和坚持。

最终,Eden Prairie 警方逮捕了分别为14岁和15岁的司机和乘客。

这些孩子似乎坚持不懈地从事犯罪活动。值得庆幸的是,当地执法人员更加努力坚持他们的正义事业。

拉姆齐县(Ramsey County)治安官办公室目前没有说明是否对这两名青少年提出了刑事指控。

(新闻来自各大媒体报纸,并不代表本报立场)



## 明州大麻种植和加工许可证申请期延长至5月31日

明尼苏达州农业部日前发布:2023年大麻许可证的申请截止日期已延长!明州大麻种植和加工的许可证申请,2023年的截止日期已延长,申请可以在5月31日前寄出。

2023年的申请期将于2023年5月31日截止。有兴趣申请许可证的人需要完成书面申请。

可以通过联系 hemp.mda@state.mn.us 索取纸质申请。

那些希望在2023年在明尼苏达州种植和加工大麻的人有更多时间向明尼苏达州农业部(MDA)申请许可证。申请截止日期已延长至5月31日,以适应所有正在等待大麻立法行动的潜在申请人。迄今为止,已有230多人申请了MDA大麻许可证。种植者和加工者的在线申请将于4月30日之前在 www.mda.state.mn.us/industrialhemp 上提供。有兴趣在4月30日之后申请许可证的人需要完成书面申请。可以通过联系 hemp.mda@state.mn.us 索取纸质申请表。除了纸质申请表,首次申请者还需要提交指纹并通过犯罪背景调查。所有纸质申请必须在5月31日之前以邮戳为准才能被接受。

今年是该州大麻计划的第八年。去年,有293人持有大麻种植或加工许可证。2022年,明尼苏达州种植了超过375英亩和122,040平方英尺的室内面积。

大麻种植者和加工者在2023年需要注意以下事项:

每个种植者样本的四氢大麻酚(THC)检测费用为100美元。

不提交种植和收获报告表格的种植者可能会受到处罚。

种植者必须为所有大麻品种和种植地点填写农场服务局(FSA)578表格。如果种植者未能在规定时间内向FSA提交此数据,则MDA将不得对这些田地抽样和测试,也不得为这些大麻批次颁发适合商业证书。

种植者许可证起价为400美元。

处理器许可证的最低成本为500美元。

如果部落没有批准的大麻生产计划,任何在保留地边界内的部落土地或部落管辖范围内的

其他土地(例如,非保留地信托土地)上种植的人都必须获得部落或美国农业部的许可。经修订的明尼苏达州计划已更新为纳入商业大麻监管的联邦最终规则,该计划已获得美国农业部批准并于2021年5月6日生效。可以访问美国农业部-AMS网站查看明尼苏达州计划。

有关MDA大麻计划的问题应发送至 hemp.mda@state.mn.us 或 651-201-6600。

详情查阅: https://www.mda.state.mn.us/plants/hemp





# 头条速览

## 美国斥资\$110亿成立“国家半导体技术中心”

拜登政府4月25日将公布尖端微芯片研发推动计划, 据此, 美国将斥资110亿美元, 在美国各地成立国家级新组织“国家半导体技术中心”, 结合学界与业界打造下一代芯片技术, 而在各地成立的该研究中心预定今年年底前运作。

美国商务部长雷蒙多24日在简报中指出, 该组织将协助“美国重获未来研发与技术的领导地位, 重要的是, 确保我们保持未来数十年的领先”。她补充“在此, 产业界、学术界、新创公司与投资人可以共同合作, 解决美国最大、最艰巨的挑战, 并将其设定为重中之重的优先要务”。纽约时报报导, 这是拜登政府重振半导体制造、确保美国拥有稳定芯片供应, 以满足工厂所需、支持国防的一部分计划。

美国商务部负责拨款500亿美元振兴半导体产业, 包括110亿美元用于研发。该技术中心预料将是这项努力的核心。分布全美各地的半导体技术中心, 一些将有能力进行“端对端”(end-to-end) 新芯片设计的生产, 其他则聚焦新材料与设备试验, 或者尝试以新方式组合芯片, 使其发挥更大效能。

雷蒙多强调, 该组织将是独立的, 董事会成员由一个独立的遴选委员会派任, 并严格管制, 以保护智慧财产, 该单位的一个目标是让新创公司与其他新入行者, 能更容易、花费更少资金开发并商业化新芯片技术, “我们希望未来10年, 削减新芯片从概念到商业化一半成本”。



## SpaceX火箭升空不久发生爆炸!



美国太空探索科技公司 (SpaceX) 打造的史上最强大火箭「星舰」(Starship) 4月20日进行首次试射, 成功发射后在空中爆炸。但SpaceX执行长马斯克仍恭喜任务团队。

美国中部时间当天上午8时33分, 这枚巨大火箭从位于美国德州波卡契卡 (Boca Chica) 的SpaceX私有太空港「星际基地」(Starbase) 发射升空, 原定在发射后3分钟与第一节推进器分离, 但分离并未发生, 于是在空中爆炸。

尽管这次星舰试射未能走完90分钟试飞并抵达轨道, 但SpaceX与马斯克 (Elon Musk) 仍宣称测试成功。

马斯克在推特 (Twitter) 发文写道: 「恭喜SpaceX团队令人兴奋的星舰试射。为了几个月后的下一次试射学到许多经验。」

SpaceX也表示: 「像这样的试验, 成功来自于我们学到哪些经验。在SpaceX寻求让生命多行星化的同时, 今天的测试将有助于我们改善星舰的可靠性。」

按照设计, “星舰”火箭的威力几乎是NASA 自己的太空发射系统 (SLS) 的两倍, 后者于11月首次无人驾驶进入轨道。

自1972年阿波罗计划结束以来, 美国航天局NASA 也选择了Starship飞船在2025年底首次将宇航员送上月球, 这是一项名为阿耳忒弥斯3号 (Artemis 3) 的任务。

(新闻来自各大媒体报纸, 并不代表本报立场)

## 印度将在月底前超过中国成为人口最多国家

联合国 4月24日表示, 到本月底, 印度将超过中国成为世界上人口最多的国家。联合国经济和社会事务部 (DESA) 表示, 到4月底, 印度人口预计将达到14.25亿, 这意味着它将赶上并超过中国的人口。中国人口在2022年达到14.26亿的峰值, 并开始下降。预测表明, 在本世纪末之前, 中国人口规模可能会降至10亿以下。

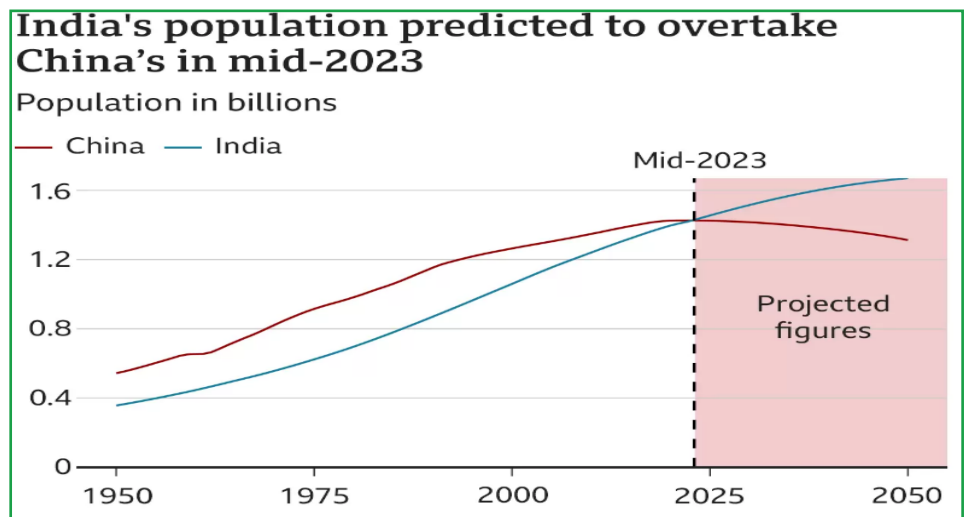
联合国经社部宣布这一消息之前, 联合国人口基金会 (UNPFA) 上周表示, 到2023年中期, 印度的人口将比中国多290万。

这一宣布引发了人们的疑问, 即印度能否重复中国摆脱贫困并跻身世界主要大国行列的经济奇迹。作为今年9月在新德里举行的20国集团首脑会议的东道主, 印度正在宣传自己是一个正在崛起的全球大国。20国集团由世界主要经济体组成。

人口统计学家说, 人口数据的局限性使专家无法计算出印度人口超过中国的确切日期。印度的人口可能已经超过中国了。

中国的人口在2022年达到顶峰, 并开始下降。根据联合国的数据, 中国的老年人口正在增长, 而出生率正在下降, 从2017年的每名妇女生1.7个婴儿, 下降到2022年的1.2个婴儿。

相比之下, 印度拥有世界上最大的年轻人口, 生育率更高, 婴儿死亡率持续下降。专家认为没有必要对人口过剩发出警报, 因为印度的生育率一直在稳步下降, 从1960年代的每名妇女生育超过五胎, 下降到2022年的两胎。

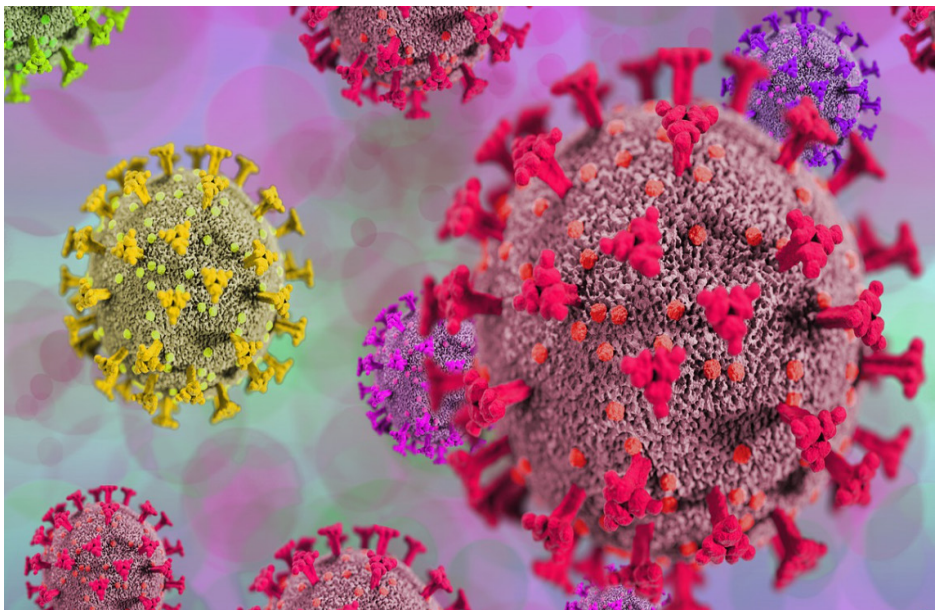


**TWIN CITY DISCOUNT GRANITE LLC**  
**雙城大理石折扣店**  
**保證全明州最低價**  
 主要经营厨房, 卫生间, 酒吧的大理石和人造石台面, 赠送不锈钢水槽

地址: 11521 EAGLE ST NW #10 COON RAPIDS MN 55448  
 TEL: 763-862-0888 BENNY: 917-353-6939



# 美国出现首例 XBB.1.16 死亡病例



4月25日,美国疾病控制与预防中心透露,美国至少有一名感染XBB.1.16的患者死亡!这是美国报告的第一例死亡病例,也是世界上报告的第七例死亡病例!

目前,最新的变种“Arcturus”XBB.1.16正在34个国家迅速传播,并开始席卷美国和加拿大!

这种XBB.1.16被认为是迄今为止最具传染性和疫苗抗性的菌株,已蔓延到美国31个州,其中加利福尼亚、新泽西和纽约成为主要传播地区。在这个阶段,美国每10个新感染病例中就有1个是XBB.1.16!截至4月22日,Arcturus占有新病例的9.6%,比一周前增加了50%!

现在,“Arcturus”也是美国第二主流的病毒变种,在加利福尼亚州确诊了105例,这是近两周前的两倍!与此同时,在加拿大也发现了XBB.1.16感染!阿尔伯塔省至少有11人被确诊,占该省COVID-19病毒传播的7%。这是首次在阿尔伯塔省发现XBB.1.16,截至4月9日,共有11例。

卫生部也承认他们已经在3月底结束了PCR检测,现在只能依靠全基因组测序进行追踪。也就是说,实际数字可能高于这个数字。

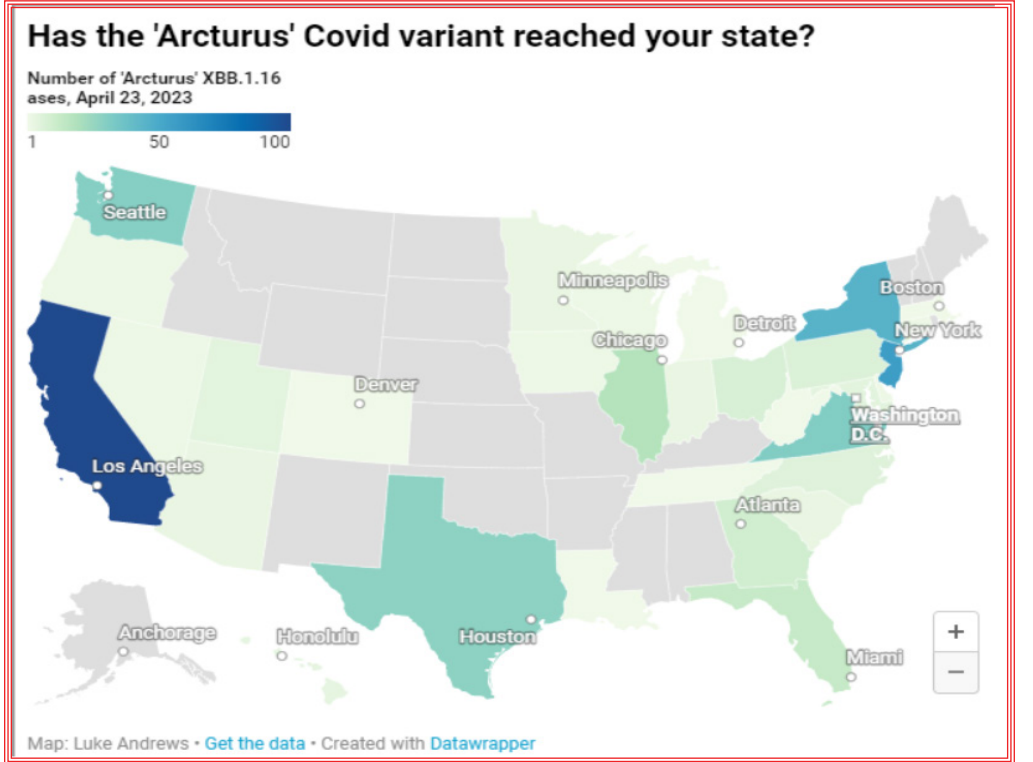
相比之下,XBB.1.16在加拿大的传播似乎没有在美国那么严重,但现在一切都是开放的,每个人都可以自由进出,新一波“Arcturus”菌株在加拿大的传播并非不合理。就在上周,世界卫生组织(WHO)将XBB.1.16指定为“值得关注的变种”,警告各国注意。

研究表明,Arcturus的传染性几乎是XBB.1.5的1.2倍,XBB.1.5已经是传染性最强的亚型。目前还没有证据表明这种XBB.1.16会导致更严重的疾病和死亡,但它可能会成为一种新的主流菌株。

这次XBB.1.16有了早期疫情中从未出现过的“新特点”——感染者出现结膜炎、眼睛发炎、红肿等症状!甚至还有“粘眼睛”!新冠肺炎的常见症状包括高烧、咳嗽、感冒、全身乏力、味觉和嗅觉丧失等。这是第一次出现结膜炎,特别是儿童,这也引起了专家的注意。专家指出,正常情况下,结膜呈白色透明,肉眼难以分辨。当结膜中的小血管发炎时,它们变厚变红,这是肉眼可见的。COVID-19引起的结膜炎是传染性结膜炎。主要表现为患者眼睛红肿、有分泌物,分泌物为白色粘液。

新型冠状病毒引起的结膜炎一般不需要积极的药物治疗,大多数病例可以自行缓解。如果结膜炎严重,可以在医生的指导下使用抗病毒眼药,如更昔洛韦眼用凝胶。

意大利卫生部证实,4月14日至20日一周内,全国新增病例2.7万例,死亡人数飙升。在美国,BB.1.16占本周新增病例的9.6%,比上周增加约3%;在英国发现135例XBB.1.16病例,其中5例死亡;印度病例激增90倍,24小时内新增1万例感染病例,一周内死亡人数上升25%,平均每天死亡21人。部分地区要求重新强制佩戴口罩;新加坡的感染人数在3月的最后一周几乎翻了一番,达到今年的最高水平;根据疾病预防控制中心的数据,“Arcturus”变种的病例数,比前一周增加了一倍多;此外,印度尼西亚、越南、泰国等亚洲国家的新冠肺炎患者也在增加。



## 精诚装修公司

MN 建筑装修执照 BC 746948

**专精: 地下室&整套房屋的装修工程**  
**Basement Finish&House Remodeling**  
 油漆 # 地板 # 瓷砖 # 木工 # 水电 # 厨房 # 洗手间 # 加建 # 商店

提供设计图纸→申请Permit→专业施工→市府检查通过等一条龙服务  
 我们拥有20年从业经验,700万劳工&财产保险免除您后顾之忧

**精工细作 诚信为本**  
**请电 651-505-8888 (王先生)**  
**免费到府估价**

Stone Construction LLC  
 MN Lic: BC 746948, 7 million insurance  
 Tel: 651-505-8888  
 Email: stone5058888@gmail.com

扫描王师傅  
微信二维码

## 鄧治剛會計師事務所

**Peter Deng & Associates, CPA**

**熱情服務華人社區十餘年**

- 執照開業會計師 (CPA)
- 多年政府查賬師的經驗
- 專業可信的服務
- 合理的CPA費用
- 降低查賬的風險
- 最大限度的省稅

★ 公司和个人税务申报

★ 公司成立及帐务处理

★ 省税计划和查账代理

★ 各种税务和商业咨询

地址: 1751 County Rd B W., Suite 107  
 Roseville, MN 55113  
 電話: 651-917-0809 傳真: 651-917-0851  
 E-mail: info@dengcpa.com



# 错过了报税截止日? 纳税人应该这样做

国税局税务提示 2023-54, 2023年4月20日发布

错过了最近4月报税和缴税截止日的纳税人, 应了解其纳税义务以及如果不报税或有欠税可能带来的后果。

## 欠税的纳税人

在2023年4月18日之前拖欠未缴的税款将被处以罚款和利息。任何未报税和有欠税的人都应尽快报税, 并尽可能多地缴纳税款, 以减少罚款和利息。包括国税局免费报税在内的电子报税选项, 2023年10月16日之前仍然可在IRS.gov上使用, 用于以电子方式准备和提交税表。

尽快报税非常重要, 因为逾期报税和逾期缴税的罚款以及未缴税款的利息会很快累积。一些在截止日后报税的纳税人可能有资格获得罚款减免。被处以罚款的民众, 可以拨打通知上的电话来联系国税局, 解释无法按时报税和缴税的原因。

有按时报税和缴税历史的纳税人通常有资格获得行政罚款减免。在过去三年有及时报税和缴税并满足其他要求的纳税人, 通常符合资格。有关详细信息, 纳税人应访问IRS.gov上的首次罚款减免页面。

如果纳税人发现他们欠税, 可以查看可用的付款选项。

国税局为无法缴纳所欠税款的纳税人提供了多种选择。有关减少所欠利息金额的信息, 请访问IRS.gov上的利息减免页面。

## 军队人员仍然可以使用MiITax

军人社区也可以使用 MiITax (英文) 来报税, 这是国防部提供的一项免费税务资源。符合条件的纳税人 (英文) 可以使用 MiITax 以电子方式免费提交联邦税表和最多三个州的税表。

## 一些纳税人有额外的时间

一些纳税人可能有额外的时间来提交税表并支付任何到期税款。这包括一些灾民、居住在海外的人、某些军人以及在战区符合条件的支援人员。

## 不被要求报税的纳税人

有些人可能会选择不报税, 因为他们的收入不达到报税要求。一般来说, 如果他们能拿到退税, 就不会受到罚款, 但他们不报税的话可能因此错过退税。



## 帮助纳税人追踪退税的在线工具

国税局税务提示 2023-53

能获得退税的纳税人报完税后, 通常急盼在银行账户上收到这笔钱。他们可以在IRS.gov/refunds和IRS2Go移动应用程序上使用国税局“我的退税在哪里?”工具来轻松方便地查看退税状态。在国税局确认收到电子税表后的24小时内, 纳税人即可查看退税状态。在国税局处理税表并批准退税后, 该工具还会提供纳税人针对个人的退税日期。

### 要使用该工具, 纳税人需要:

- 社会安全号码或个人报税识别号码
- 报税身份
- 税表上申领退税的确切金额

### 该工具显示三种状态:

- 已收到税表
- 已批准退税
- 已发送退税

当状态变为“已批准退税”时, 国税局正准备将退税以经转帐直接存款的形式发送到纳税人的银行账户, 或者直接将支票邮寄到纳税人在税表上提供的地址。

纳税人不需要每天多次查看状态。国税局大多数情况下是在夜间更新“我的退税在哪里?”。致电国税局不会加快退税速度。“我的退税在哪里?”上提供的信息, 与国税局电话专员提供的信息是一样的。退税打到纳税人的银行或信用合作社账户、或邮递寄达都需要一定时间。

### 退税时间

国税局会在不到 21 天的时间内发放大部分退税。有的税表需要更多时间进行审查, 这可能会延迟退税。以下情况会花费更长时间来处理税表:

- 纸质报税。
- 纳税人期待从修正税表中获得退税。使用“我的修正税表在哪里?”查看修正税表的处理时间。
- 纳税人提交了受连累的配偶申报。
- 纳税人将ITIN申请附到退税申请中。纳税人可以查看《税务主题857, 个人报税识别号码》了解详情。
- 提交表格1040-NR (英文) 来申领在表格1042-S (英文) 中预扣税款的退税。在这种情况下, 从1040-NR申报表的原始到期日或提交1040-NR的日期 (以较晚者为准) 算起, 最多可能需要6个月才能拿到退税。

### 更多信息:

退税常见问题

税务主题152, 退税信息

# 康乐老年中心

康乐老人中心特有一条龙全套服务, 家政服务, 公民医保申请, 公证文件办理等, 真正让长辈们老有所养, 老有所依, 老有所乐!

- 提供接送服务:东西两区可就近选择,让您免受路途劳顿;
- 提供早餐午餐:专业厨师配置,营养美味又健康;
- 多种娱乐活动:象棋,上网,麻将,BINGO,卡拉OK,乒乓球,台球,篮球,健身房,种菜,跳舞课,唱歌课,绘画课,英语课,太极拳,插花,丝网花,书法课;
- 安全户外活动:每天超市购物,农贸市场,CASINO,野餐烧烤,博物馆,动物园,逛街,公园散步,乘船钓鱼,游湖,摘苹果等;
- 个性化专业服务:专业理发,文件翻译,就医预约,交通预约;
- 经验丰富的中医师姜永平、秦丽新医生提供针灸治疗。



联系人: 秦丽新女士, 612-208-3848;  
或扫右侧二维码加微信

西区地址: 5593 W 78th street, Edina MN 55439

东区地址: 1399 N Eustis street, St Paul MN 55108



# 积极心态的力量

许澄澄

积极心态是指你在面对坏消息和压力的情况下保持乐观何积极的态度。这并不意味着你否定现实或淡化问题。你不是被危机或挫折所压倒,而是能够看开它。如果你的大部分想法是消极的,你的生活态度就更有可能是消极的。我相信拥有积极的人生观会带来许多好处,并改变你的生活。

积极心态和积极思考的第一步是从自我对话开始的。自我对话是发生在内心而且永无止境。积极或消极的想法可能会自动出现在脑海中。你的自我对话包含一些逻辑和理性的元素。其他的自言自语可能来自于你源于不完整知识而做出的假设,或对可能发生事情结果所带来的预期。根据梅奥诊所的说法,消极的自我对话因人而异。这是指当有坏事发生时,你会自动责备自己。例如,如果你很高兴和你的朋友一起出去玩,然后他们取消了计划,你就认为他们取消的原因是他们不想和你一起玩。你不应该以错误的方式看待这个结果,因为他们可能只是在忙于其他计划。另一种形式的消极自我对话是过滤。比如,这是一个星期天的早晨,你决定打扫房子,你用真空吸尘器吸地板,洗衣服,洗碗,打扫房间。你开始觉得很有成就感,但到了晚上,你只能想到你怎么忘记了打扫柜台。这是一种思维过滤现象。当一种情况所有好的方面都被消除时,就会出现这种情况。你所看到的是未完成的工作和你的缺陷,而不是你完成了的令人难以置信的工作。还有一种完美主义,就是你为自己设定了不可能达到的标准,这使你面临失败。还有许多不同形式的消极自我对话,但重要的是要记住,你可以把你的消极思维变成积极思维。

拥有积极心态的最重要的好处之一是它对你的健康产生的影响。人们在乐观的时候往往更快乐,压力更小,这可以改善心理健康。事实表明,拥有积极的心态可能使人们更容易处理压力和悲伤,以及改善他们的心理健康。我们的身体健康也可以通过拥有乐观的前景而得到改善。积极的思维会增加我们做出明智决定的倾向性。例如,我们可能决定锻炼身体,吃得好,并得到充分休息。这些有益的做法可以提高我们的身体健康,降低我们患上疾病的风险,如糖尿病、心脏病和肥胖症。此外,研究表明,积极思考可以加强免疫系统,从而使身体更强

壮、更健康。

拥有积极心态的另一个好处是它可以提高你的工作效率从而变得成功。积极的人更有动力,更集中,更有灵感去完成他们的目标。积极性会增加我们抓住机会和离开舒适区的倾向,从而开辟新的可能性并促进进步。乐观的前景也有助于我们克服生活中出现的障碍和问题。

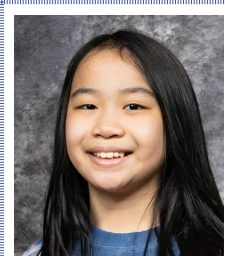
最后,积极的心态可以使我们与朋友、家人和同龄人建立更好的关系。人们会被快乐、积极的人吸引,因为他们散发着积极的气息。积极的心态增加了我们与人发展稳固、持久关系的机会。此外,积极的人更宽容,更有同情心和怜悯心,这有助于改善与他人的关系。积极的态度也可以提高我们的沟通能力,使我们更简单地表达自己和理解他人的观点。拥有积极的态度有无数的好处,可以在生活的各个领域带来优势。

任何人都可以培养积极的心态,所需要的只是时间和实践。感恩练习是你可以采取的培养快乐心态的第一个步骤。每天花一些时间来反思你生活中的可以感恩的事情,比如一顿丰盛的早餐或一位亲密朋友的帮助都可以是这方面的例子。积极的思考可以协助你把注意力从坏的感觉和想法中转移出来。练习和思考感恩的事件,可能会帮助我们的大脑认识到我们在生活中所感恩的事情,因此建立一个更积极的思维。另外,当你周围有积极的人时,他们会支持你。他们也会帮助你保持动力。培养良好心态的另一个关键策略是挑战消极信念。用肯定或相反的论据来挑战任何浮现的消极想法。如果你注意到自己在想,“我以前从未做过”。试着用“这是一个学习新东西的机会”来反驳这种想法。这可以帮助你重塑你的想法,以便反映出更积极的前景。我仍然记得当我只有8岁的时候,在小提琴课上,几乎每个星期我都会说,“我做不到”。事实是,我知道如果我努力的话,我可以做到。但我是如此害怕失败,我的态度就变得消极。每当我在尝试学习小提琴技巧时遇到一个小障碍,我就立即放弃,不想再尝试。我的小提琴老师给我上了非常重要的一课,那就是你永远不应该放弃,即使你一次又一次的失败。你也永远不应该放弃,因为你唯一可以依靠的人是你自己。她告诉我,不要说“我不能”,而是要说“我会努



力”。我真的相信,老师帮助我成为一个思想开放、有勇气和更积极的人。

积极的心态是一个重要的能力,可以在许多方面改变一个人的生活。它可以改善你的健康、人际关系和幸福。这种心态可以通过练习而获得。拥有积极的心态可以改变你对生活的看法,从而过上更有意义更快乐的生活。



专栏作者:许澄澄,CMS七年级学生;曾获得美国《侨报》第8届少儿中文大赛-圣保罗赛区儿童组第一名!快乐阳光,喜欢骑自行车和踢足球,也喜欢下棋和做饭,还希望更多的去了解整个世界。

## 满足您所有的移民需求

**MARGARET W. WONG & ASSOCIATES LLC**  
ATTORNEYS AT LAW

**黄唯律师楼为全球的公司和个人客户提供服务**

1978  
年以  
来

精办绿卡、投资、亲属、移民、各类签证 (B, E, H, K, L, O, R, T, U, V)、庇护、法庭辩护、上诉、开案、暂缓递解、保释、犯罪记录、子女超龄、梦想法案、入籍等。

最佳律师最佳移民律师楼 超级律师 顶尖律师 全美亚太律师协会联合主席  
凯斯西储大学客座教授 第八司法区和第六巡回法庭终身会员

**中英文电话: (1) 612-469-9888 & (1) 216-566-9908**

7900 International Dr. • Suite 300  
Bloomington, MN 55425

wong@imwong.com      www.cimwong.com

Best Lawyers  
**BEST LAW FIRMS**  
U.S. News  
2017

Avvo  
Client's Choice  
2017  
Immigration

Martindale-Hubbell  
**PREEMINENT**  
Peer Rated for Highest Level of Professional Excellence  
2017

加入微信

Atlanta • Columbus • Cleveland • Chicago • Los Angeles • Minneapolis • Nashville • New York • Raleigh



# 1950—1960年代的美苏“音乐外交” (中)

(接上一期)

## 二、激荡的主旋律

### (二) 1957年古尔德访苏

1957年5月7日，26岁的加拿大钢琴家古尔德（G. Gould 1932-1982）成为梅纽因之后又一位访问苏联的西方音乐家。12日，他在莫斯科音乐学院举办了一场演奏会。当时，几乎所有苏联人都不知他是何许人也，音乐厅里零零落落，只坐了约三分之一观众，包括涅高兹、尤金娜、格林伯格、里希特、阿什肯纳齐等，其他人只是来凑热闹的，大概想看看外国人长什么样。古尔德的琴声一响，立刻把观众们惊呆了，中场休息时分，他们连忙跑去打电话，或奔走相告，让家人和朋友放下手头的事，立刻到音乐学院来！中场休息后，音乐厅已经爆满，许多人只能站着聆听。演奏会大获成功，演出结束后，里希特鼓掌时间最长。此后的几场演奏会也受到了苏联观众的热烈欢迎，这个民族的音乐和艺术感受能力，从来都是倍受称道的。

古尔德演奏了什么音乐？他最擅长巴赫，当然会弹奏《哥德堡变奏曲》和《二声部、三声部变奏曲》。他也弹了勋伯格（A. Schoenberg, 1874-1951）、贝尔格（A. Berg, 1885-1935）、韦伯恩（A. Webern, 1883-1945）和克热内克（E. Krenek, 1900-1991）的作品。根据1948年2月20日的一项法令，这些“第二维也纳乐派”的新音乐在苏联是禁演的，不是因为它们以“无调性”“不和谐音”“实验性”为特色，突破了传统音乐的调性、和声和曲式风格，听起来不那么悦耳，而是因为它们是反动的“形式主义美学”的代表，是苏联“反形式主义运动”的重点打击对象。



古尔德在列宁格勒举办演奏会

对于当时苏联音乐界的氛围，音乐评论家勋伯格（H. C. Schonberg, 1915-2003）有一段描述：

他们的演奏往往是拘谨、守本分、不自然的。那些重要的当代音乐作品很少能触动他们。他们不弹科普兰、斯特拉文斯基，不弹巴托克、勋伯格、贝尔格或韦伯恩，也不弹欣德米特、普朗克。这些人一概被称为“颓废的资产阶级作曲家”。二十世纪五十年代仍是社会主义现实主义的年代，突破这一意识形态的界线可能是危险的。

这种被称为“日丹诺夫原则”（Zhdanov Doctrine）的“反形式主义”，表面上是反形式主义，本质上是反自由、反创新，反对在官方标准之外另搞一套，造成对官方权威的分化和损害。从1948年起，拒绝遵守“日丹诺夫原则”的艺术家，会把自己置于危险之中，连肖斯塔科维奇、普罗科菲耶夫、哈恰图良的作品也未能幸免，被指责“滥用不和谐音”，遭到严厉批评，其他人就更噤若寒蝉了。因此很长一段时间里，“第二维也纳学派”的作品被视为“反苏”，在古尔德为他们演奏之前，大多数苏联音乐爱好者根本没有听过这些音乐。

古尔德演奏会后一年，即1958年5月28日，“日丹诺夫准则”被废止。当然，这不是古尔德的初衷，他只是一位演奏家而已。即使当时一些苏联人，或后来一些评论者，把他当成了西方文化的使者，也只是客观上起到了这样的效果。用勋伯格的话来说，作为一位“时髦版巴赫”，古尔德“自定法则，自行其是，不在乎世人怎么想”的个性，使他尤其适合出现在那个场合，并受到热烈欢迎：

他代表着对当权者的反叛，代表着对现行制度的蔑视。这在苏联特别明显，在那里，古尔德是备受尊崇的，就像个性同样古怪的美国传奇棋手鲍比·菲舍尔受到苏联人热烈欢迎一样。凡是访问苏联的钢琴家，总会被苏联的钢琴爱好者们缠着问这问那，希望了解古尔德的所有事情。他们收藏他的电视演出影响，模仿他的弹奏动作，以他的巴赫演奏为蓝本，相信他是那个时代最能催人奋进的音乐家。

勋伯格获过普利策奖，眼光敏锐老到。确实，古尔德的这种“肆无忌惮的捣蛋鬼”的性格，在长久沉闷的苏联音乐界激起了巨大热潮，也无意间为次年克莱本的夺冠作了舆论准备，奠定了被接受的基础。

### (三) 1958年克莱本访苏

古尔德回国后，一度考虑次年再赴莫斯科，参加在那里举行第一届柴科夫斯基国际钢琴大赛，但他放弃了。谁又能预知自己的历史命运，知道上帝之手会在什么时候，把自己安排在什么位置呢？1958年4月13日，美国青年钢琴家克莱本夺得第一届柴科夫斯基国际钢琴大赛冠军。他演奏的柴科夫斯基第一钢琴协奏曲、拉赫玛尼



1958年克莱本赢得柴科夫斯基大赛冠军，指挥家为康德拉辛

诺夫第三钢琴协奏曲赢得了观众长达8分钟的掌声。在这8分钟里，美苏“音乐外交”达到了炽热顶点：既然来自苏联头号敌国的美国钢琴家，在红色苏联的红色首都莫斯科击败苏联钢琴家夺得冠军也是可以的，那么其他事情应该也是可以的吧，大家可以放下武器，放松神经，坐下来好好聊聊吧。



赫鲁晓夫愉快地会见了获得冠军的克莱本

从1958年到1962年，美苏“音乐外交”进入鼎盛时期，各方面关系出现缓和迹象，各领域“破冰”正在进行。作为美苏“音乐外交”幕后操盘手的赫鲁晓夫，于1958年被美国《纽约时报》评为上一年的“年度人物”。同年，苏联作家帕斯捷尔纳克（B. L. Pasternak, 1890-1960）获得诺贝尔文学奖，他与音乐界关系密切：母亲是钢琴家，安东·鲁宾斯坦的弟子；第二任妻子季娜伊达，是涅高兹的前妻。

6月，克莱本邀请康德拉辛赴美，在纽约卡内基音乐厅完成了柴科夫斯基第一钢琴协奏曲的录音。此后，克莱本多次往返美苏之间，多次与赫鲁晓夫交谈，成了两国间的使者。音乐成了美国人向苏联人表达友谊、苏联人向美国人释放善意的关键媒介。1962年，克莱本到莫斯科演出，赫鲁晓夫亲临观赏，演奏结束后热烈鼓掌。《华尔街日报》说：“美苏两大超级强国，关系长期紧张，克莱本与苏联人民之间，却产生了温暖的感情。”1972年，克莱本再次访苏，与康德拉辛完成了勃拉姆斯第二钢琴协奏曲、拉赫玛尼诺夫帕格尼尼主题狂想曲的录音，仍由莫斯科爱乐乐团伴奏。

下文还将谈到，决赛中担任伴奏指挥的苏联指挥家康德拉辛（K. Kondrashin, 1914-1981），将于20年后逃亡荷兰。可以想象，“造化钟神秀”“会当凌绝顶”的克莱本，此时如何志得意满；也可以想象，“胡马依北风”“越鸟巢南枝”的列文涅夫人，此时如何悲喜交集；但我们实在很难想象，康德拉辛在与克莱本等西方音乐家合作演奏时，一边还在计算着逃亡之路、却暂时无法逃亡，他的脑海中是如何地翻天覆地、如何地金铁交鸣？对此我们只能报以感慨：交叉小径的命运花园，构造了如此鬼斧神工的图案！

### (四) 1960、1962、1970年贾尼斯三访苏联

贾尼斯是克莱本在茱莉亚音乐学院的师兄，苏联流亡钢琴家霍洛维兹的大弟子。克莱本夺得1958年柴科夫斯基钢琴大赛冠军后，为了扩大“音乐外交”的规模，美国选派贾尼斯作为访问苏联，在莫斯科举办演奏会。当年发生了美国飞行员驾驶U2侦察机在苏联领空被击落的事件，美苏关系再度蒙上阴影。莫斯科的观众们先是对着贾尼斯高喊“U2！U2！”又想起了去年克莱本的精彩表演，高喊“克莱本！克莱本！”这让贾尼斯有点紧张。

他竭力控制住情绪，弹起了莫扎特的钢琴奏鸣曲，琴声响起，观众们就平静了下来；他又弹了舒曼、舒伯特、肖邦的钢琴小品，最后弹了美国音乐家科普兰的钢琴奏鸣曲。音乐会结束时，观众们从沉醉中突然爆发，泪流满面地跑上舞台，向贾尼斯表示祝贺和感谢。贾尼斯说，很多观众都流下了眼泪，不是因为音乐，而是因为他们起初把我当成一个敌人，现在他们发现我是一个和他们一样可以感受音乐精神的人。这让他们放松下来，以斯拉夫方式释放他们



1962年斯特拉文斯基访苏举办演奏会，康德拉辛、格林伯格、尤金娜、哈恰图良等苏联音乐家为他热烈鼓掌。

的感情。

1962年发生了震惊世界的“古巴导弹危机”，全球陷于核战边缘，并没有影响贾尼斯再访苏联。此时，莫斯科正在举办第二届柴科夫斯基比赛，贾尼斯作为特别嘉宾，为比赛评委和参赛者演奏作品，他一次表演了三首大型作品：拉赫玛尼诺夫第一钢琴协奏曲、舒曼钢琴协奏曲、普罗科菲耶夫第三钢琴协奏曲，指挥仍是康德拉辛。演奏会结束后，贾尼斯与普罗科菲耶夫夫人、吉列尔斯、阿什肯纳齐等见面交谈，得到了莫斯科“有史以来对来访艺术家最狂野和最长的认可。”

1970年，贾尼斯第三次访问苏联。有意思的是，直到2000年前后，他才发现自己1960年列宁格勒音乐会录音，由苏联国家唱片公司（Melodiya）在苏联销售。“我对此一点也不知情”，贾尼斯说：“但他们帮了我一个大忙，保留了我在当时相当不错的表现，也保留了一份珍贵的历史文件，证明音乐可以在不同文化之间搭建桥梁，而这种桥梁有时是外交和科学无法搭建的。”2008，《华尔街日报》发表了一篇庆祝贾尼斯80岁生日的文章，标题就是《他的音乐会帮助打破冷战的坚冰（His Cold War Concerts Helped Break the Ice）》。

### (五) 1960、1965、1970年里希特三访美国

与贾尼斯访苏交相辉映的，是苏联钢琴家里希特（S. Richter, 1915-1997）的访美。他出生于乌克兰德裔家庭，父亲也是钢琴家，在斯大林“大清洗”中被杀。后来他成为涅高兹的学生、吉列尔斯的师弟，进而成长为俄罗斯钢琴学派最出色的代表之一。他与帕斯捷尔纳克等艺术家之间的友谊，使他在政治上备受怀疑，直到1960年才获准前往西方。1960-1970年间，里希特在美国先后举办了13场钢琴独奏会，取得巨大成功。后来他与许多欧美音乐家有合作，也成为在西方知名度最高的苏联钢琴家。

贾尼斯的三访苏联、里希特的三访美国，使美苏两大超级强国之间的“音乐外交”达到顶峰，哪怕1962年发生了“古巴导弹危机”，全球陷于全面核战的灭亡边缘，两国之间仍能保留畅通的交流，对话渠道并未堵塞，这为化解危机、重建和平提供了平台和条件。

### (六) 1962年斯特拉文斯基回苏联访问

斯特拉文斯基（I. F. Stravinsky, 1882-1971）是俄裔著名作曲家，音乐史地位不亚于拉赫玛尼诺夫、肖斯塔科维奇和普罗科菲耶夫。1908年以后，他长住瑞士、法国等地，1934年取得法国国籍，1945年取得美国国籍。他的三部著名作品《火鸟》（1910）、《彼得鲁什卡》（1911）、《春之祭》（1913）都写于“十月革命”之前，而且有浓郁的俄罗斯色彩，但苏联政府对他相当敌视，“根本不演奏斯特拉文斯基的音乐”。1958年美苏“音乐外交”和东西方关系“破冰”，使斯特拉文斯基也得以重回祖国，获得家乡人民的接受。1962年，受苏联作曲家联盟的邀请，已经81岁的斯特拉文斯基首次重回苏联，在莫斯科和列宁格勒进行了六场演出，并会见了赫鲁晓夫，著名作曲家肖斯塔科维奇、哈恰图良（A. I. Khachaturian, 1903-1978），指挥家康德拉辛，钢琴家格林伯格（M. Grinberg, 1908-1978）、尤金娜（Maria Yudina, 1899-1970），大提琴家罗斯特罗波维奇（1927-2007）等。

### (七) 苏联音乐家与西方音乐家的合作

1950年代后期至1970年代，苏联音乐家广泛地开展与西方音乐家的合作演奏。如钢琴家吉列尔斯（1916-1985）1958年与美国指挥家莱纳合作，1968年与美国克利夫兰管弦乐团及指挥家赛尔合作，1971年与意大利指挥家罗西合作，1972年与德国指挥家约胡姆、美国指挥家马泽尔合作，1973年与奥地利指挥家伯姆合作等。长期执掌列宁格勒爱乐乐团的穆拉文斯基（1903-1988），1962年在西德DG公司录制了柴科夫斯基第四、五、六交响曲，无论录音水平还是演绎水平都达到巅峰，至今仍被认为是三首曲子的首选版本。1973年，他在率团访问日本期间，录制了肖斯塔科维奇第五交响曲，也被视为该曲的最佳版本。1969年，卡拉扬（H. von Karajan）指挥柏林爱乐乐团，与奥伊斯特拉赫、罗斯特罗波维奇、里希特合作演奏了贝多芬的《三重协奏曲》，被称为“四巨头版”，获《企鹅唱片指南》三星评鉴。在冷战的森严气氛中，苏联音乐家走出国门与欧美音乐家合作演奏，一次次营造出和平和友谊的温暖。（未完待续）

撰稿：陈灵海



# 雪泥鴻爪雲鄉印 (9)



林爽 (Song Lam QSM), 筆名阿爽, 原籍廣東省澄海市。1990年自香港移居紐西蘭奧克蘭市後, 潛心研究毛利文化; 關心教育, 熱衷環保。曾任: 紐西蘭奧克蘭大學教育諮詢管理組顧問及講師, 紐西蘭華文作協第三任會長, 大洋洲華文作協首屆副會長。目前已退休, 仍為美國《明州時報》專欄《爽心悅目》版主, 並經常為紐西蘭各大城市圖書館開設毛利文化公益講座。曾獲獎項: 紐西蘭榮譽國民英雄章/首屆國際潮人文學獎/紐西蘭《英女皇服務勳章-QSM》/《增進中紐文化交流》獎牌/「海外優秀華文教育工作者稱號」/「紐西蘭職業華人成就獎」一等獎/《紐西蘭華文學會》頒發《中文寫作及翻譯比賽翻譯組》季軍-會長杯。著有: 《紐西蘭原住民》《紐西蘭活潑教育》《紐西蘭名人傳》《展翅奧克蘭》《林爽微型小說集》《林爽漢俳》《月如鈞》等中英著作十多部; 主編並出版《世界漢俳首選》。

啊! 畢生難忘、今生無憾!

身為《紐西蘭華人環保教育信託基金》委員的我, 喜見被評為《環保模範城》, 並選為2008年奧運帆船比賽的青島市; 與有《環保先鋒》之稱的紐西蘭及《帆船之都》美譽的奧克蘭市頗為相似。特為七百多萬青島同胞舉杯, 預先祝捷! 體驗青島涼爽宜人氣候, 迷醉于青島人與世界乾杯之風情。更憶記那位人可愛、聲甜美的導遊小于, 感謝她自接機到

送行, 介紹景點清楚詳盡; 從頭到尾服務一流。

回家後, 每次吃魚時, 都會想起她說的: “請記住青島有個小子!” 啊! 小子, 真的好懷念妳呢!

採風團另一高潮是, 團員們於8月29日黃昏五時拜會北京釣魚台賓館, 蒙國務院僑務辦公室劉澤彭主任、文教宣傳司劉輝司長親自接見, 以特大宴席豪華國宴招待。當晚的座位已經預先安排, 每人得按席上的金色名牌就座。菜單是淡雅綠色滾金邊, 內藏暗白



宴席廳內留影



國務院僑務辦公室劉澤彭主任 (右四) 與各國代表于釣魚台賓館



七個國家十一位作家代表與三位領隊合影: 前右起: 美國王性初、泰國子凡、小盧、澳洲何與懷、小李、紐西蘭胡仄佳、林爽、澳洲張奧列、美國招思虹、加拿大張翎、比利時章平、小王、菲律賓蔡滄江、澳洲莊偉傑。

花, 左下角印上釣魚台國賓館圖樣, 內套是中、英對照菜單(五味冷盤、四小菜、奶油青豆茸湯、鮑魚四寶、汁烤魚、黑椒牛柳、雞汁雙素、豆沙蓮籽百合、點心及水果共十道菜, 取其十全十美之意)。菜單中間繫上金絲線, 每人一份。與兩位領導共進燭光晚餐, 大夥談笑風生; 頻頻舉杯互祝!

席間, 各地作家熱烈分享居住國的文學創作情況, 也不忘向領導提出建議與意見, 希望海外華人同胞能得到祖國更多關懷。從事教育的我, 自是三句不離本行, 少不了談及紐國的華文教育及最近一些海外留學生的情況。國宴歷時個多小時, 七時半散席前, 劉澤彭主任特別吩咐各人得將精美菜單及個人名牌帶走, 留作紀念; 並與各文友在富麗堂皇的宴廳內合影。

為了迎接2008奧運, 北京的路況改動得特厲害, 國內流行的“三年一小變, 五年一大變”在國務院特別為我們聘請的專業導遊黃先生口裡, 卻是“北京天天都在變”。可不是? 記得去年秋天我初遊首都時, 跟今天相比, 簡直是“人面桃花”啦! 到處都豎上路障, 皆因目前正大興土木, 修建通往奧運中心的地鐵之故。個人很喜歡北京的馬路, 寬廣的六行道特別闊氣, 在上面開車本來真舒服, 可惜交通阻塞情況及人車爭路, 破壞了這美好感覺! 無論我們白天到八達嶺當好漢、還是晚上到和平門“全聚德”吃烤鴨、早上參觀“中國現代文學館”、下午往碼頭乘船水上遊京城、參觀頤和園時, 都受世界上最長的車“塞車”之苦。



全體團員于中國現代文學館前留影

還好, 令人開心的是, 我們趕上北京奧委組剛在8月4日上午推出印有奧運五色彩環會徽的T恤、鑰匙等紀念品; 尤其是帽子(三頂才五元人民幣), 文友們沒幾個不掏腰包啦!

另外精彩的一天, 是參觀位于朝陽區芍藥居文學館路45號的“中國現代文學館”, 當天我們從國賓酒店出發, 受困了將近一小時交通阻塞。根據館長舒乙先生(老舍先生的兒子)介紹說: “中國現代文學館”本稱“西山館”, 1985年成立, 後由巴金老人向江澤民主席建議重設新館。結果, 1998年由國家投資重建, 于2000年5月正式對外開放。全館佔地46畝, 建築面積1.4萬平方米, 館內牆壁是由五十種不同彩色玻璃, 共二萬四千塊堆成的壁畫。文學館設計新穎, 是現代中國文學的資料中心, 專門收藏中國各位名家著作, 現已開設的作家文庫展館。此類個人小型博物館目前共有七十五個, 除了作家們個人作品外, 還有他們使用過的衣物、墨寶、手稿等等。館內藏書逾八萬本, 只供專家、學者研究之用, 一般讀者不能借閱。

“中國現代文學館”內存放著魯迅、巴金、葉聖陶、沈從文、艾青、朱自清、丁玲、冰心、矛盾、郭沫若、老舍、曹禺、趙樹理等十三位名家的雕塑。入口處則擺設了兩個在新加坡燒成的大青花瓶, 上有5000位名作家(多是中國作協成員)的親筆簽名。文學館以逗號(,)為館徽, 表示“句子沒有完結”及“文學還沒有完結”兩重意思。大門上印有巴金先生手模, 以紀念他重建文學館的好建議。

我們告別前, 館長舒乙先生特別要求各位海外作家, 儘量將自己出版的書寄送到‘北京朝陽區芍藥居文學館路45號’的中國現代文學館去。

2003年神州採風之行, 收穫特豐。暢遊多處名勝景點、體驗四地奇特風土人情。喜見祖國日漸富強, 經濟起飛。更可喜的是自SARS疫情後, 公眾衛生水準大大提高, 街頭上“小李飛刀”情況不復多見; 足證國民環保意識提昇。也樂見部分大學的管理層領導多屬於“海歸”, 待人接物大方得體。

只是部分目前正待開發的落後地區, 民生仍亟待改善, 不少旅遊區公廁衛生條件較差; 存在“請客”上廁奇景。難忘遊覽青海湖那天, 大群失學街童蝗蟲般地向我們圍乞。想起他們裹在染滿點點泥跡的褪色藏袍內瘦小的身軀, 和在暮色蒼茫的風裡凍得緋紅的小臉蛋; 我心至今仍然感然!

其實, 無論走到世界哪個角落, 都有天堂與地獄、富貴與貧賤之分; 即使是住在高達三千多米的世界屋脊上, 人們生活可能還依然落在水平以下, 不是嗎?

寫于2003-09-17

## 續2003年8月採風歸來情難罄 (下)

採風期間, 令我感受最深的是8月24-26日訪青島期間, 蒙青島市人民政府僑務辦公室海外交流協會孫亞非會長、陳春雷副會長、文教宣傳處許慶勃處長、嶗山區辛克竹副部長, 僑務辦公室馮曉慶先生等位熱情款待; 設宴接風、餞行之外, 又陪同遊覽名勝景點, 揭開了曾是德國殖民地——古名“膠澳”這個文化古城的新貌。

又適逢第十三屆國際啤酒節, 暨青島啤酒廠舉行百年慶典。我們除了沒有洗海澡外, 豪爽青島人的兩大享受: 喝啤酒、吃海鮮都嚐了。8月25日午宴時, 更蒙領導們訂購精美大蛋糕, 讓我與團員共慶農曆生日。當天晚上, 再受青島大學師範學院中文系曹安娜副教授邀請, 以客座講師身份, 為該校數百名大學生作《海外教育》專題演講。晚上八點接近尾聲時, 會場燈光突然熄滅, 正驚問是否停電之際, 却見台下學生揮動各色熒光棒, 繼而推出生日大蛋糕, 為我高聲齊唱生日快樂歌; 如雷掌聲驚動我盈眶熱淚! 一天兩慶生, 驚喜雙倍增, 想我年逾知命, 能于山美、水美、人情更美的青島市渡過如此一個精彩又溫馨的生日。



遊覽青島名勝景點及參觀青島啤酒廠



## 《子夜秋歌》21

秋林暮詩

## 閒聊音樂

諸位看官，吃了嗎您哪？

對咱明州人來說，2023年的最後一場雪比以往的時候走的更晚一些。熟悉音樂的看官應該看得出來，老秋這句感嘆的立意，來自歌手刀郎的名曲《2002年的第一場雪》，曲調很有新疆“味道”，歌詞又很有市井感，歌是這樣開始的：

2002年的第一場雪，

比以往時候來得更晚一些。

停靠在八樓的二路汽車，

帶走了最後一片飄落的黃葉。

第一句是市井大媽聊天，第二句是文人騷客抒情。正象老秋的音樂之路，有市井感，又有藝術畫面。四月一號的那場暴雪，創造了極美的災後雪景，咱明州的雪災都很美。老秋的鏟雪車壞了，一尺多厚的雪，又濕又重，把胳膊粗的樹枝壓得筋折骨斷，老秋家的車道挺長，用雪鏟根本鏟不動。市裏清道的鏟雪車又把半米多高的雪堆在了車道口，車也開不出去。得，只好貓在家裡聽了五天的音樂，直到老天賞了兩個七八十度的高溫天，大雪自己化了才能出門。大雪當天正好是愚人節，老秋心想這是愚人節笑話嗎？四月仲春之時，咋還下起這麼大的雪呢？希望是2023年最後一場大雪了吧，感覺上2023年的最後一場雪比以往時候走的更晚一些。既然立意產生於音樂，今兒就和您聊聊老秋的音樂之路吧。

老秋今兒想閒聊音樂，事出有因。四月十七號，我們全家從三個不同的地方回到明州來聽一場音樂會，一場本應該三年前就該發生的音樂會。老秋家小女和明尼蘇達交響樂團在以“環球音樂之旅”為主題的青年音樂會上（Music Around the Globe）合作演奏蕭邦的f小調第二鋼琴協奏曲第三樂章。這是我們全家今年頭一件全家都參加的盛會。小女能和明尼蘇達交響樂團合作演出，是小女音樂學習的巔峰了，這次登台也是小女的告別演出，能和明尼蘇達交響樂團合作演出，對十幾年鋼琴練習也畫下一個完美的句號。



明尼蘇達交響樂團是一個高水平的交響樂團，成立於1903年，是個有著120年歷史的專業交響樂團。2021年，明尼蘇達交響樂團被英國權威古典音樂雜誌《留聲機》（Gramophone）在十個來自全球的參選交響樂團中評為“年度最佳交響樂團”，這可是國際古典音樂屆的最高榮譽啊，值得咱明州父老鄉親驕傲！明尼蘇達交響樂團非常重視古典音樂教育和社區服務。1911年，樂團成立的第八年就開始了一年一度叫做“青年音樂會”的專場音樂會（Young People's concert），意在讓年輕人從走進音樂廳，到走進古典音樂的世界。同年，為了專業化地組織青年音樂會，成立了“青年交響音樂會協會”（young people's symphony concert association, 簡稱YPP-SCA, 老秋的漢譯是“葉伯斯卡”）。

葉伯斯卡每年組織一次“葉伯斯卡協奏曲比賽”，選拔最優秀的青年音樂人在青年音樂會上與樂團合作演出，為這些投身音樂的年輕人提供一個舞台，和樂團合作展示他們的音樂天賦，也為青少年觀眾提供一個親近音樂的機會，很多孩子就因此第一次走進音樂廳，第一次聽到交響樂，第一次看到音樂家的工作，其中有人就愛上了音樂。“葉伯斯卡協奏曲比賽”面向七至十二年級年齡段的青少年，各種樂器都包括，其中的佼佼者第一名除了獎金之外，最高的獎勵是有資格和明尼蘇達交響樂團合作在青年音樂會上演奏古典音樂大家的協奏曲，來自中西部各州高手雲集，各路英雄各顯神通。老秋家三個孩子從小都學習鋼琴，每個孩子都在州際的鋼琴比賽中獲得好名次，老大老二兩個男孩子都曾衝擊“葉伯斯卡”，都鎩羽而歸，這個比賽的競爭程度不是一般的激烈。2019年，小女蓄勢待發，開始衝擊“葉伯斯卡”，在初賽中勝出，進入了決賽，終於登上了明尼蘇達交響音樂廳的大舞台。決賽那天小女意氣風發，志在必得，發揮自如，把蕭邦的音樂表達得流暢淋漓，贏得了評委的高度欣賞，一舉贏得了第一名。恨只恨，武漢新冠病毒

疫情引發全球大爆發，明尼蘇達交響樂團的所有演出全面停止長達三年！小女本應該在2020年演出季的音樂會也推到了2023年。

明州人聊明州事兒。話說到這兒了，咱就說說樂團的事兒。在明尼蘇達交響樂團120年的歷史中，只有兩次全面停止演出的紀錄。一次在2007年，當時樂團受2007-2008年全球經濟危機的影響，發生了嚴重的財務危機。樂團入不敷出，明尼蘇達交響樂團管理方承認扛不住了，不得不決定將樂團人工成本逐年削減500萬美元。而音樂家們認為如此大的削減威脅到了樂團的未來。2012年10月1日，因談判未能達成一致，所有音樂家罷工，音樂會全部取消，已賣出去的票全面退票，情況很慘。整個2012-2013樂季的演出都不得不取消。令人感動的是，樂團停擺期間，音樂家們在學校、教堂等場所自行定期舉辦音樂會，自給自足，創收盈利，共度艱難。2012年12月，音樂總監萬斯卡先生（Antero Vänskä, 芬蘭指揮家、單簧管演奏家及作曲家）致信董事會和樂手，警告停擺對樂團在國內外的聲譽造成了嚴重損害。如果卡內基音樂廳取消明尼蘇達管弦樂團當年的音樂會，表明人們對樂團的能力失去信心。他說如果繼續罷工，他將不得不辭職。可惜的是，卡內基音樂廳的音樂會仍被樂團管理層取消了。2013年10月1日，萬斯卡先生毅然辭職。10月4日和5日，萬斯卡在明尼蘇達大學的泰德·曼恩音樂廳（Ted Mann Concert Hall）與罷工中的樂團音樂家們一起舉行了最後三場音樂會，由世界著名鋼琴大師，以馬內利·艾克斯（Emanuel Ax, 烏克蘭猶太裔鋼琴家）擔任客座鋼琴家。作為安可曲目，萬斯卡指揮了西貝柳斯的《悲傷圓舞曲》，表達他的無奈和難過，他特別要求觀眾不要鼓掌。那是樂團120年來的第一個低谷時期。2014年元月，明尼蘇達管弦樂團的音樂家們與協會達成了集體談判協議，宣布2014年2月1日一切恢復正常運作。2014年4月，樂團宣布繼續請萬斯卡重新擔任音樂總監至2021-2022樂季結束。去年8月，與明尼蘇達交響樂團一起走過幾十年的萬斯卡結束了他音樂總監的任期。2023年第一個演出季，就在小女參與演出的青年音樂會上，樂團向公眾和媒體推出了新的音樂總監。

明尼蘇達交響樂團歷史上的第二次全面停演，就是從2020-2023年全球瘟疫大流行的這三年了。新冠瘟疫大流行，影響了整個的世界，危害到全人類，改變了億萬人的生活，包括耽誤了我小女的音樂會。主持人在介紹小女的時候，說她獲獎的時候還是高中生，開音樂會的時候，她已經是個大三的學生了。幸運的是，我們都在大瘟疫中倖存了下來，遲來的音樂會也還是舉行了。這次全球大瘟疫的來源至今不明，誰最反對查找病毒源頭，誰的嫌疑就最大，老秋相信國際社會一定會追查到底，耐心等待吧。這是後話，按下不表。

前面提到老秋的三个孩子都從小學鋼琴，還真不是向很多華人家那樣隨大流的，原因是我們真認為音樂教育是最重要的教育內容之一。我們的家庭不是很富有，但我們在教育方面最大的投資是放在音樂教育上面。在老秋還是小秋的時候，正是中國文化大革命肆虐神州的時候，幾乎所有的教育都被破壞了。那時流行“不學數理化，走遍天下也不怕”，“不會ABC，照樣幹革命”，“知識越多越反動”，在小秋成長的環境中，有學問的都被打倒了，被叫做“資產階級反動權威”，“走白專道路的典型”。音樂教育更是一片荒漠。滿腦子都是粗鄙豪橫的革命歌曲，哪裏知道還有巴赫、拉赫馬尼諾夫、蕭邦、莫札特，貝多芬。小秋第一次見到鋼琴是在小學一個女同學家，她家父母都是科學家，是留美歸國的知識分子。當然，這種人在文革中都被打倒了。有次學習小組在她家，小秋第一次見到鋼琴，隨手翻開琴蓋，按下了黑白相間的鍵盤，剛發出一兩個清脆的聲音，就把我的女同學嚇壞了，趕緊說“不能彈，這是資產階級的東西，別人聽見，我爸媽要倒楣的！”鋼琴在那個



時候也是資產階級的樂器。後來她家的鋼琴不能放在家裡了，就搬到了我們樓頂的露台上，有一天不知道被誰一把火給燒了，那天樓頂濃煙滾滾，連消防隊都來了。

小秋和很多孩子比算是幸運的，因為我有個很愛音樂的爸爸，那時他是老秋，我是小秋。印象很深的是，老秋常喜歡在陽台上拉小提琴，那是爸爸從部隊轉業是帶到北京的，也是我家唯二的樂器，另一件是媽媽的口琴。父親出身貧寒，是全族人幫襯才讀到相當初中一年級的樣子，就去當兵了。當兵改變了父親的命運，在那時的中國軍隊裡，只要是讀過書算是大知識分子了，他當文化教員，提了幹，轉業分到了北京中科院，不用回鄉種田了。他上夜大進修了化學，平時愛拉小提琴，估計也是自學的。很多時候，老秋在拉琴，小秋在旁邊一邊玩，一邊跟著哼唱。老秋發現小秋哼出來的曲調很準很完整，就開始教小秋拉提琴，學識譜。在那個年代，學音樂的孩子很少，小秋就成了幸運的一個。那時老秋儘一切的努力為小秋找來一些小提琴練習曲、外國民歌和革命歌曲。練習曲無所謂，反正沒有歌詞，但外國民歌就只能在屋子裡練，革命歌曲可以在陽台上拉。小秋天資聰穎，學得很快，三年後老秋教不了了，於是托人幫小秋找到一個專業的老師，是原中央音樂學院管弦系的小提琴老師，（注：那時中央音樂學院已經被改了一個革命的校名，叫中央五七藝術大學，看官可以自己去查“五七”的來源）學了一陣，小秋的琴藝進步飛快，開始在我們小學的水泥台上獨奏了。父親把一些外國曲子改一改，給它一個革命的曲名，比如“紅小兵心向黨”之類的，就可以上台了。小秋那時在台上拉琴，看著下面烏泱烏泱的同學，充滿自信，很牛啊，還招來班主任老師的特別鍾愛。後來父親告訴我，教我拉琴是為了由一技之長可以留在北京，逃避上山下鄉。哈，多麼功利的一個動機，但小秋卻受到了當時稀有的基本音樂教育。

上中學的時候還沒有恢復音樂課，但學校有毛主席思想文藝宣傳隊。小秋一去就成了樂隊的主力，後來還成了聲部長。記得小秋第一次聽古典交響樂是在同學家，同學的父親有一台自己攢的九寸黑白電視，文宣隊的幾個小夥伴聚在那個小電視前面，看中央電視台首次播放美國費城交響樂團演奏的貝多芬第五“命運”交響樂，第一次被“命運的敲門聲”震撼到，時間大概是1977年前後。1979年小秋高中畢業了，老師說我要進入專業藝術團體，還需要再練一到兩年，小秋沒能免俗，既然不用上山下鄉了，就放下練琴，參加高考了。在大學裡，小秋考進了中國人民大學的學生管弦樂隊，一兩次排練下來，就坐上了第二小提琴的交椅，首席提琴是專業的，也就是說，老秋是業餘樂手中最專業的。一年後，我們的樂隊參加北京市高等院校文藝匯演，以《我的太陽》和《西班牙鬥牛舞》一舉贏得二等獎，樂隊在演奏《西班牙鬥牛舞》的時候，情緒過分高昂，用力過猛，老秋竟然在跳弓的時候拉斷了一根琴弦，硬是用三根弦高八度把曲子演奏得全場沸騰。樂隊同學用獎金一起去北京著名的莫斯科餐廳（北京人叫“老莫”）搓了一頓，隊友們都說老秋藝高人膽大，勞苦功高，多分了一份牛排給我，那也是老秋第一次吃西餐。學生時代的老秋人很飄，文詞兒叫做風流倜儻或瀟灑輕狂，經常在晚上約幾個會樂器的同學在校園的操場上就開起“夏季音樂會”，自娛自樂，有下自習的同學圍觀，就拉得更起勁。其中一個同系的女孩每次都來，後來成了老秋的老婆，她也有一個音樂的夢想，音樂成就了我們的姻緣。音樂真是太有意思了！七個音符可以無窮變換，無極組合，奇妙之極。

我們相信，音樂是訴諸靈魂的，是一種靈魂的語言，是上帝賜給人類的禮物之一。她促進情感發育，塑造品格，陶冶性情。所以我們的孩子都從小開始學習音樂，不是跟風，不是隨大流，而是我們生活的體驗。孩子們沒有參加過什麼豪華的夏令營，補習班，卻有明州最好的鋼琴老師，受過最嚴格的古典音樂的訓練，曾經同時擁有三台三角鋼琴。雖然他們最終都沒有走上專業的音樂道路，但音樂教育對他們的益處正在他們的生活裡體現著。

行了，跟您閒聊一下老秋的音樂經歷。咱下期《子夜秋歌》見。拜拜了您呢。





# 段峰建築設計事務所



- 明州第一位華人開業建築師
- 註冊建築師, 美國建築碩士, 清華大學建築學士
- 二十多年在明州為亞裔設計餐館一百多家
- 深通建築法規, 熟識雙城地區衛生局及政府施工紙審批官員
- 精通設計餐館, 東方店, 商場, 辦公樓, 老年公寓, 表演劇場



## Duan Corporation

7096 East Fish Lake Road  
Maple Grove, MN 55311  
Tel: 612-326-3000  
Cel: 612-226-2043  
E-mail: fduan@duancorp.com

www.duancorp.com



Minnesota Yucai Chinese School  
明州育才中文學校  
Grow to Be Your Best Self  
www.yucaimn.org

## 育才2023夏令營

詳情請瀏覽 [www.yucaimn.org](http://www.yucaimn.org)



### 中文和網球營

6/12-7/21, 共5周。早上學習中文、文化、民樂。下午學習網球。可預定中飯。可選擇全天或半天。

### 室外網球營

6/10-9/2, 可選擇1周或多周的1) 周一到周四下午1-4點的高級別的網球營。2) 周一到周四傍晚5:15-8:15, 12歲或以下初學者或中級別的網球營。3) 周末早上8:30-11:30, 所有級別的網球營。



### 學業提升營

6月6號到7月29號間, 育才與 CAE 合作, 提供各種閱讀、數學、計算機編程、地理、科學和 ACT 備考等科目的線下和線上訓練營。

掃碼瀏覽信息和註冊  
Scan QR Code for Details and Register



註冊時間: 1/1-6/1/2023. 早鳥折扣截止日: 5/1/2023

電話: 763-691-9111  
郵件: [yucaimn@gmail.com](mailto:yucaimn@gmail.com)

# 明州最具競爭力的保險代理

同時也是經驗豐富的房地產投資代理和顧問

代理最多 價格最優 服務最全

- 精辦
- 多家著名健康及人壽保險企業
  - 員工, 餐館
  - 房屋, 車輛, 投資房, 地產買賣

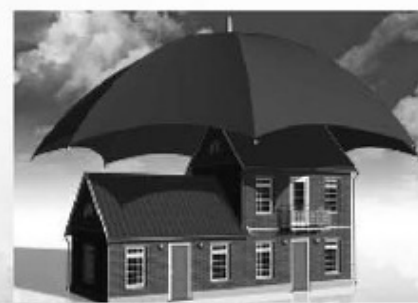
買人壽? 當然要找LTA!

## 請撥 651-735-1284 詢問

www.lta-insurance.com

1935 W County Rd B2, Suite 430, Roseville MN 55113

房屋和車輛 - Travelers, Safeco, Encompass, Progressive, American Strategic Insurance, Allied, Dairyland, Foremost  
 企業, 員工及餐館 - Travelers, CNA, The Hartford, Zurich, SFM, Main Street America, Liberty Mutual, ProHostUSA  
 投資房 - Foremost, Safeco, Burns & Wilcox, American Strategic Insurance, American Modern  
 健康和人壽 - Metlife 大都會人壽, New York Life 紐約, Prudential, Medica, Preferred One, Lincoln Omaha, Genworth, Banner Life, Blue Cross Blue Shield





# 美国中医学院/中医健康中心

## American Academy of Acupuncture and Oriental Medicine/TCM Health Center



古励  
各种疑难杂症



何新蓉  
妇科, 内科



刘伟  
妇科, 不孕症



田丽莉  
妇科, 神经内科



李乾  
内科, 疼痛症



杨思明  
内科, 儿科



万方  
内科, 妇科



郑瑾安  
点穴, 气功



何笑甜  
妇科, 疼痛科



边月娟  
妇科, 皮肤科



刘灵光  
妇科, 神经内科



程伟  
内科, 疼痛症

TCM Health Center  
St. Louis Park Clinic  
3710 Grand Way  
St. Louis Park, MN 55416  
952-746-7992

AAAOM Faculty Clinic  
1925 W County Rd B2  
Roseville, MN 55113  
(651) 631-0216

TCM Health Center  
Uptown-Kenwood  
2743 Lyndale Ave S, Suite 2  
Minneapolis, MN 55408  
612-823-6650

TCM Health Center  
Southdale-Edina  
6550 York Ave. S. Ate 111  
Edina, MN 55435  
952-926-4011

TCM Health Center  
Grand Ave-St. Paul  
613 Grand Avenue  
St. Paul, MN 55102  
651-726-2459

### 1. 疼痛

腰痛、颈痛、肩痛、网球肘、關節炎、腕關節疼痛、肌纖維疼痛、運動創傷等。

### 2. 神经疾病

偏頭痛、頭疼、坐骨神經痛、神經麻痺、癱瘓、中風、周圍神經病、三叉神經痛、癲癇等。

### 3. 心理疾病

焦慮、抑鬱、失眠、飲食失調、疲勞等。

### 4. 妇科疾病

經不調、痛經、經前期緊張綜合癥、更年期綜合癥、子宮肌瘤、子宮內膜異位癥、乳腺疾病、子宮脫垂、產後諸病等。

### 5. 不孕不育症

婦女不育: 黃體功能缺陷、FSH高、卵子品質差、子宮內膜異位、多囊卵巢綜合癥、閉經、月經不調、免疫性不孕等。  
男性不育: 精子計數低、精子活力低、陽痿、免疫性不育等。

### 6. 呼吸系统疾病

感冒、流感癥狀、咳嗽、哮喘、肺炎、肺氣腫、鼻竇炎、過敏等。

### 7. 皮肤疾病

粉刺、濕疹、牛皮癬、帶狀疱疹、皮膚瘙癢等。

### 8. 胃肠疾病

惡心、腹瀉、便秘、腸道易激綜合癥、克隆氏病、結腸炎、消化不良、肝炎等。

### 9. 泌尿系统疾病

膀胱炎、尿道感染、性功能紊亂、前列腺疾病、腎炎等。

### 10. 成癮与戒毒

烟草、咖啡因、糖、興奮劑、酒等。

### 11. 支持性治疗

癥癥諸癥狀、手術後恢復治療等。

# 电话: 651-631-0204

1925 West County Rd B2 Roseville, MN 55113

學校 website: www.aaaom.edu

診所 website: www.acupuncturemn.com

Email address: tcmhealth@aol.com

美國中醫學院所屬中醫專家診所接受: Blue Cross Blue Shield, HealthPartner,

Medica 健康保險; 各種車禍保險、工傷保險等, 歡迎來電垂詢。

電話(651)631-0204; 傳真(651)631-0361。

## Surgeon Volunteers



### YOU CAN MAKE A DIFFERENCE!

One person can ~~only~~ do so much!

PLEASE DONATE TODAY!



SurgeonVolunteers.org

Surgeon Volunteers 需要您的支持!  
您的无私捐獻, 會讓我們把愛心帶到中美洲的海地, 帶到世界上許多期盼基本醫療救助的角落。

請將您的捐助支票寄到: Surgeon Volunteers  
P.O. Box 46302, Plymouth, MN 55446, USA  
或者直接上網捐助

## 痔疮患者的福音

### IRC 疗法



采用美国最新无痛性红外治疗仪

治疗一次只需2分钟, 一个疗程平均治疗4次  
不手术, 不住院, 无痛苦, 随治随走, 疗效显著。

### 自费病人优惠



## 痔疮去无踪, 生活更精彩

診療中心電話: (952) 922-9999 (英文)

One Stop 診療中心:

6545 France Ave S. Suite 290.

周一、二、四、五

Edina, MN 55435



## 聚焦《永恒的祭献：中国古代青铜礼器》 策展、布展笔记 第四幕：宴饮

撰稿 明尼阿波利斯艺术博物馆亚洲部主任 柳扬博士

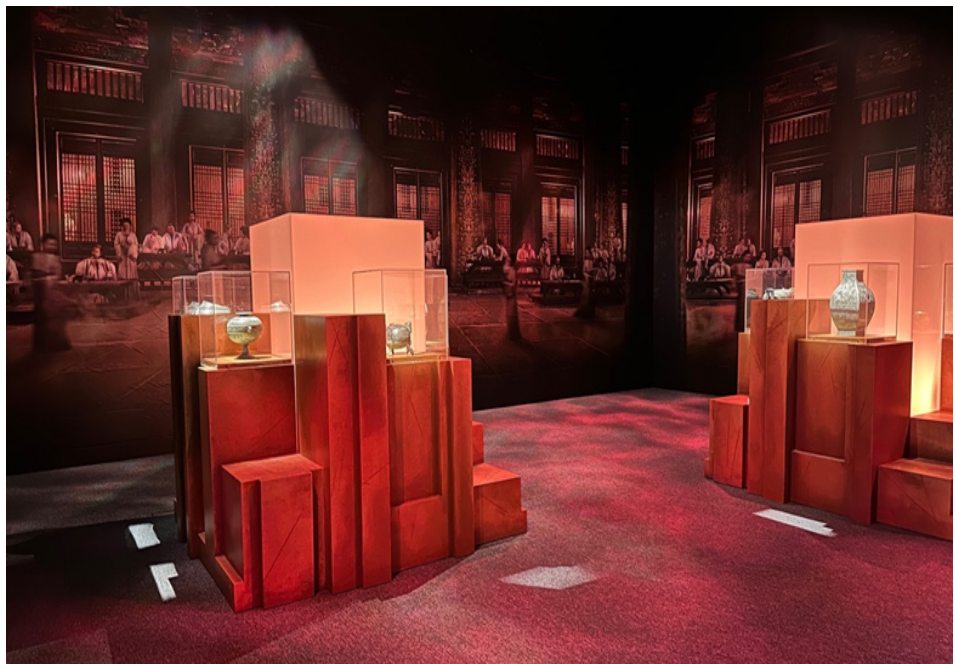
孔子评《诗经》，说诗“可以兴，可以观，可以群，可以怨。”孔夫子毕竟是孔夫子，简单四个字就把诗的功能说了个底朝天！其中的“观”是讲诗让后人了解作诗时代的社会现实和风尚。的确，如果没有像《诗经·小雅·楚茨》这一类记录周王祭祖祀神的乐歌，我们完全没法想象周代祭祀的仪制风貌。阅读《楚茨》，我们就像坐在剧院里观赏一场表现祭祖的歌剧，台上演员众多、时空跨度甚长；序曲表现祭祀的前奏：从稼穡到丰收然后祭祀；接下来第一幕表现祭前的忙碌准备、宰剥烹饪家畜，将其盛于鼎俎中准备奉献给神灵。第二幕展示祭祀的场景，祖先神灵下降、享用祭品，并赐福给后人。第三幕表现祭仪结束，钟鼓声中代神受祭的“尸”和祖先神灵先后离席，同姓之亲遂相聚宴饮，开始了祭后的宴乐，享受给祖先神灵准备的美味佳肴，藉此与神灵交流并祈求万年之福。

这一幕，Banquet，想要呈现的就是这样一个祭后宴饮的场景，更准确地说，是夜宴的情形。青铜器以五件为一组，均为酒食器，陈列在四个组合柜里。叶锦添先生将柜子设计得富有想象力，是我见过的展柜中最为奇特的：组合的中间是一个白色亚克力制大方框，里面装三个LED灯带，以编好的程序，变化光的明暗及色谱，看起来就如同炉火在闪烁起伏一般。围绕着它是一周十个高低不等的方座，其中五个用来展示青铜器。

四面墙上是想象的西周贵族祭祀后的宴饮场面，由叶锦添工作室绘出图画，然后再放大印制，贴于四壁。画中男女手上所执，以及案上陈列的所有青铜酒器、食器，均依据本馆所藏铜器绘制。画中的人物或坐或立，“既醉既饱，小大稽首。”画中还能见到在走动的仆人，晃动不清的人影给画面增添了活力。

投射在画面上的特殊灯影如同水波上的光，闪烁着霓虹的色彩，它们给人的印象仿佛是组合柜中忽闪忽闪的“炉火”，在壁画上产生明暗不定的光影。如同其它展厅所见，此展中所有的令人惊艳的灯光都归功于灯光师A. J. Weissbard，他的加盟绝对让这个展览锦上添花！

而背景中的音响，也和这一幕的场景配合无间，隐约能听到觥筹交错、轻歌曼舞的声音。置身于这样的场景，观者仿佛加入了三千多年前的一场夜宴，钟鼓声中迎送祖先的神祇，希冀它们赐福回报子孙的心意，最后举杯祝愿，福祉万寿无疆！



Banquet 祭后宴饮的场景



组合式展柜及其中闪烁的“炉火”。



宴饮场景壁画局部。



组合柜及四壁的宴饮场景壁画。

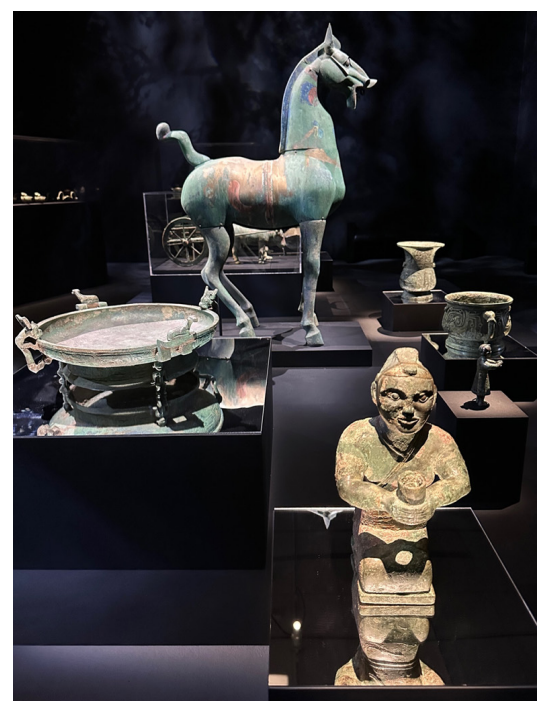
## 第五幕：礼制

生于春秋末期6世纪中叶的孔夫子，曾经像一个粉丝，朝着距他几百年的西周方向，无限景仰地说：“周监于二代，郁郁乎文哉！吾从周。”（“周礼借鉴了夏、商两朝的礼法，真是丰富多彩啊！我赞同周礼。”）让孔夫子称赞不已的周代礼制完整地讲，应称之为礼乐制度；礼的部分主要对人进行划分和社会规范，形成等级制度；乐的部分则是运用音乐来陶冶人性、缓解社会矛盾。西周的礼制包罗万象，饮食、起居、服饰、祭祀、丧葬、军事……社会生活的方方面面，都被纳入了“礼”的范畴。西周统治者以礼规范人们的行为，其根本的目的自然是为了加强周人血亲联系和维护宗法等级秩序，要求所有的人，谨守尊卑秩序，各安天命。

这一幕表现礼制，Rule of Propriety，是整个展览中相对抽象和不容易呈现的部分，因此青铜器物被分成若干能反映主题的小组，以展示礼对青铜器造型和纹饰的冲击和影响。

作为礼制重要的组成部分，本馆所藏三件铸钟、一件甬钟，以及一件钲高悬于墙壁之上。它们后面的壁画，揉和了几种山东汉代石祠浮雕及四川画像砖图像；最上一层延续此前所见的山的主题，但是山中的景色又有了改变：现在除了动物，还能见到在山上劳作的人们，人和野性世界的关系不再是剑拔弩张，而毋宁转化为和谐相处。下面一层表现西周初周公辅助年幼的成王的故事；再往下是古代君王群像；最下面两层则是表现官吏、家庭的图像。中间平台上有两件带大鸟纹的西周青铜器，其中那件著名

的郭伯簋的腹部，大鸟纹不同于一般的鸟纹，因为翎羽上还有类似孔雀翎眼的设计，这样的大鸟纹无疑是西周人心目中的凤凰形象，赞美凤凰就是讴歌周王，由此凤鸟纹在西周中期变得极其流行。（下转B2版）



第五幕“礼制”展厅一侧

明尼阿波利斯艺术博物馆大展《永恒的祭献：中国古代青铜礼器》于3月4日至5月21日展出。请登录明尼阿波利斯艺术博物馆网站了解相关信息以及预定入场券。网站链接如下：<https://new.artsmia.org/exhibition/eternal-offerings-chinese-ritual-bronzes>



# 聚焦《永恒的祭献：中国古代青铜礼器》

## 策展、布展笔记 第五幕：礼制

撰稿 明尼阿波利斯艺术博物馆亚洲部主任 柳扬博士



第五幕“礼制”展厅中陈列的汉代铜马



明尼阿波利斯艺术博物馆藏战国错金立人

(上接B1版)

礼的观念和实践影响深远，西周之后的东周乃至汉代都有悠久的回响。从西周到东周，人的形象越来越多地出现于青铜器中，展览中一件西周盘，圈足上有三个半蹲的裸体男人，将盘抬在他们手上，他们显然是社会底层人的形象。而另一件器物，一个约制作于前5-4世纪的青铜立人（可能是灯座），身上的袍服及鞋子的细节均由错金丝表现，无疑是个贵族形象；这两类人的表现，贵贱等级，泾渭分明。

周礼规范的内容无所不包，展厅中的车马器反映了贵族出行的讲究和排场，精美的带钩展示了他们衣着的奢华富丽；铜镜除了正形容，还象征自我的反省。

而一些动物形象，逐渐被赋予了某些有利于统治者的道德含义，比如传说西周穆王曾驾八骏之乘驱驰九万里，去昆仑之丘见西王母，骏马从此成了忠臣的代名词。

这个展厅中的灯光，被编排的美轮美奂：聚光灯让中心展台上的青铜器成了观众打卡的对象，而它们安身的小台座上的镜子，则克服了聚光灯的短处，让器物下部的细节清晰可见。尤其值得称道的是墙上如同水墨画的光影，看似大树及茂密的枝干，在月光下，晚风袭来，摇曳生姿。



第五幕“礼制”展厅壁画



明尼阿波利斯艺术博物馆藏西周人足盘



明尼阿波利斯艺术博物馆藏西周郭伯簋

## 第六幕：回到起点



序幕中悬挂于空中的3D打印“青铜器残片”

旋律，伴随筷子落地的声音。而相对的，结尾是一间如同灯箱的屋子，四壁和地板都铺上白色的材料，壁后安置了LED灯，墙上小龛中那个清代青玉瓶，透过纱窗如在雾中；背景音乐中的海涛声，辽阔悠远。

这个展如何结尾呢，叶锦添先生早有盘算：他设想以3D打印的“青铜器残块”悬挂于序幕中时，已为结尾埋下了伏笔：10件残块所依据的那组青铜器，必须出现在结尾，置放在各自独立的展柜中，如此给观者一个惊喜：观众走进这个展览，初遇的是一些支离破碎的“青铜器残片”，最后告别时，却意外见到了完整的它们，丝毫不损、美轮美奂。

而我作为一个艺术史学者，却从叶先生原本纯粹视觉的设计中，挖掘出了更深的含义：我们对三千多年前的古代历史、青铜礼器以及祭祀文化的认识，从来都是片断、零碎的，就如同在此展序幕中所见的“青铜器残片”一样。但是当观者结束他/她们的视觉和精神之旅，当他们经历了“万物有灵”的世界、朝拜了“宗庙”、体验了“祭祀”和“宴饮”，并置身于“礼制”的社会后，他们会感觉，沉睡的历史在他们心里渐渐苏醒，他们朝向古代的镜头，焦距也被调得清晰起来——这，就是展览最终的第六幕：回到起点 Coming Full Circle。

叶锦添先生原先设想的最后一幕，应该有一个巨大的沙漏，暗示观者从进入展厅到结尾的时空经历。但是他想要的沙漏的形状，不是常见的束腰双球状，而是一个占据一面墙的装置，细纱如瀑布流下。这个富有想象力的设计最后因为实在过于复杂而被忍痛割爱了。那个时候我想起自己以前做过的展览中的一个设计，便建议叶

先生将十件青铜器陈列在一个铺设了镜子的桌面上，同时在它们的上方又悬挂另一面尺寸相当的大镜子，这样，青铜器在上下两面镜子的来回反射中，会产生众多的幻象。

叶先生欣然接受了我的建议。最终，因为器物安保考虑，开放的桌子被封闭的柜子替换，但是这丝毫没有影响青铜器的幻象效果：当观者站在展柜边，将视线投向置放青铜器的镜子桌面上，他们看到的不仅是那组美轮美奂的礼器，而且还有镜子深处它们无穷的投影，看起来就如同这些青铜器是埋在地底下一般。如此，这个景象也是对中国考古工作者的礼赞，他们不仅让深埋地下的古代文物重见天日，而且还发掘了蒙尘的历史。

既然展览的主题是青铜礼器，那就要让观者获得对青铜器的最深印象后离去。展柜侧面的一整面墙，不间断地放映以这组青铜器3D模型制作的影片：一件又一件的青铜器依次出现，缓慢地作360度旋转，观者在观展中可能未加留意的青铜器纹饰和细节，扑面而来，尽入眼帘。墙上的影像和展柜中的礼器，以及它们在镜子中的幻影，一动一静、一虚一实，仿佛历史和现实，在观者的眼前交错，明明灭灭。



置放于展柜中的一组十件青铜器



第六幕展柜中的青铜礼器及墙上的铜器3D模型影片



放于两面镜子之间的青铜器以及它们的幻影



# 人體的奇妙數字

嚴惠來

聖經說：「耶和華上帝用地上的塵土造人，將生氣吹在他的鼻孔裡，他就成了有靈的活人。」（創世記2：7）在被造物中，唯有有人有靈，這是個奧秘，且人的身體也充滿著奇妙。單就每個人的身體來看，它是由皮、肉、骨、血和五臟六腑等組成；全身的骨、腦、心、肺以及其他各樣器官組織，都具有非常奇妙的結構與功能。在學習和研究中，我收集了以下有趣的生理數字：

## 有趣的生理數字

### 1. 大腦

成年人的大腦重量是1.4至1.5公斤，占腦重量的85%。神經到腦的電線，其數目不下一千萬根，倘若我們將一個人所有的神經一根根連接起來，足有30萬公里長，它在人身上如同一根很長很長的電線。在萬億個腦細胞中，可能有一千億個是活躍的神經細胞，每個神經細胞可以與其他細胞構成多至二萬個連接。有專家研究指出，神經細胞作不同連接的可能數目也許比宇宙中的原子數還要多。



大腦中的神經細胞有140億個左右。每一個神經細胞的直徑僅有十萬分之一釐米，體積僅有一千萬分之一立方釐米。大腦皮層上大約有十億個溝回。如果把這些溝回鋪展開來，面積約有二千多平方釐米。人腦中的血管縱橫交錯，總長度達12萬米以上。大腦的需血量很大，每分鐘流經腦的血液有七百多毫升，佔心臟輸出血量的1/6。大腦能容納數量巨大的資訊，可達一千萬億比特（信息單位），相當於十億冊書的內容，每立方釐米可以儲存一萬億比特的信息。在一秒鐘之內，我們的腦中有超過十萬種不同的化學反應在進行，這些化學反應使人產生思想、情緒及動作。

### 2. 眼睛

眼睛被稱為「靈魂之窗」，眨一次需時約1/24秒，每天留下各種不同的影像高達五萬種以上。

一個正常人的眼睛，可以看到和分辨出七百萬種深淺層次不同的顏色。人的眼睛很敏銳，在沒有月亮的黑夜，站到高處可以看到80公里以外燃燒的火光。

### 3. 鼻、舌頭、咽喉、氣管

鼻有兩腔，被鼻中隔隔開，鼻腔內通常長有鼻毛，作用是過濾及吸收空氣中飄浮的塵埃及雜質。鼻腔壁有黏膜，有助於濕潤吸入的空氣，並附著雜質。鼻腔內後部則是鼻竇，位於鼻兩側的顱骨下，是感應嗅覺的神經。鼻腔連接咽喉，並與消化系統共用管道，再分支進入呼吸系統至肺部。

舌頭表面有九千至一萬個味蕾，能嚐四種味道：舌頭嚐甜味和鹹味，兩側主管酸味，後面專管苦味。

咽喉在人的身體裡起著至關重要的作用。咽的主要功能是吞嚥、呼吸和發音，調節中耳氣壓功能。咽部的扁桃體有吞嚥細菌、產生免疫抗體、產生淋巴細胞等功能，是呼吸道的「衛士」。喉為正常呼吸必經之路，又是重要的發音器官。喉部對吸入的空氣還有加溫及濕潤的作用，並有屏氣功能和對心血管

### 反射功能。

氣管是連接喉與支氣管之間的管道，不僅是空氣的通道，而且具有防禦、清除異物、調節空氣溫度和濕度的作用。每天大約有14立方米的空氣通過氣管，由氣管加以清潔、濕潤和加熱，這股溫熱氣體足以充滿三百多個大型氣球。

### 4. 耳朵

人類能欣賞美妙動聽的音樂，能仔細辨別各種聲音，包括大自然的溪水、河流、雷電、雨聲，還有男女老幼的歌聲、笑聲，能分辨各種不同樂器的音質、音色等，這些都是因上帝賜予人類一對設計精巧的耳朵。人類所能聽到的聲音範圍是在20至20,000赫茲（頻率單位）之間，超出此範圍的叫做超聲波，例如蝙蝠可聽到120,000赫茲的高音，貓能聽到老鼠的高頻聲。人聽不到超聲波是件好事，能享受寧靜，避免很多噪音的困擾。耳蝸對音調的分析是通過基底膜，基底膜在螺板外，只有約30毫米長，卻含有二千至三千橫行纖維，用來對音訊反應，類似弦樂器排列：由短到長。它最寬的在耳蝸頂部，約0.5毫米，對低音振頻反應靈敏，最窄是在耳蝸底部，約0.04毫米，對高音振頻敏感。在如此微小的耳蝸內部，這種精密的共振設計，使我們能夠聽到各種優美的樂器和大自然飛鳥走獸的聲音，令我們不能不讚歎上帝創造的奇妙！

### 5. 心臟

成年人的心臟重約三百克，它的作用是巨大的，例如一個人在安靜狀態下，心臟每分鐘約跳70次，每次泵血70毫升，那麼每分鐘就約泵五升血，組成心臟的心肌有節律地收縮和舒張形成心臟的搏動。心肌收縮時，推動血液進入動脈，流向全身；心肌舒張時，血液由靜脈流回心臟。

所以，心臟的搏動推動著血液流動，是血液運輸的動力器官。心臟的作用是推動血液流動，向器官、組織提供充足的血流量，以供應氧氣和各種營養物質（如水、無機鹽、葡萄糖、蛋白質、各種水溶性維生素等），並帶走代謝的終產物（如二氧化碳、尿素和尿酸等），使細胞維持正常的代謝和功能。體



內各種內分泌激素和其他一些體液因素，也要通過血液迴圈將它們運送到靶細胞，實現機體的體液調節，維持機體內環境的相對恆定。此外，血液防衛機能的實現，以及體溫相對恆定的調節，也都要依賴血液在血管內不斷迴圈流動，而血液的迴圈是由於心臟「泵」的作用實現的。

### 6. 肺

肺是由很多很小的肺泡組成。肺泡為肺內最小的呼吸單位，略呈半球形，表面和空氣相互接觸。肺的吸收面積約為12萬平方釐米，如同一間小房子的佔地面積那般大。成人的肺在胸腔擴張最大時，能容納四公斤半的空氣，肺內的表面積是皮膚表面積的50倍。

### 7. 肝臟

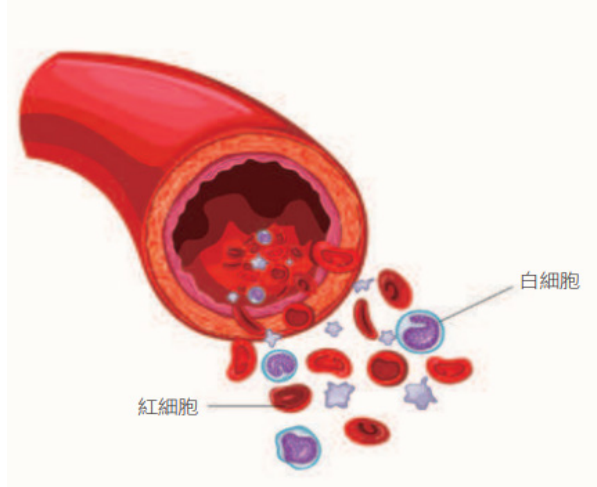
人體的肝臟僅有1至1.5公斤重，外有肋骨保護，在腹部的右上角，肝臟被稱為人體的一個巨大「化工廠」，擔負著五百種以上最繁重複雜的工作，維繫著生命。人體的新陳代謝絕大部分是生物化學變化，離不開催化劑。肝臟內有一千種以上稱



為「酶」的蛋白質，構成各種高效的催化媒介，調控著化學反應的進行。

### 8. 紅細胞及白細胞

紅細胞主要功能將氧氣運輸到體內細胞，並將二氧化碳輸送到肺部。紅細胞具有所謂的雙凹形狀，細胞表面兩側像球體內部一樣向內彎曲。這種形狀有助於紅細胞通過微小血管進行機動，從而將氧氣輸送到器官和組織。人體內的紅細胞，其生存壽命大約為四個月。這期間，它在人體內所走的路程約為



1,609公里。白細胞是一個龐大的血細胞家族，它們的形態結構和生理功能是多樣的，但是它們之間不是相互孤立，在機體的防護、免疫和創傷治療過程中起協同作用。

### 9. 骨骼

人體的骨骼起著支撐身體的作用，是人體運動系統的一部分。成人有206塊骨，骨與骨之間一般用關節和韌帶連接起來。

### 10. 肌肉、皮膚

肌肉細胞有收縮纖維，會在細胞間移動，並改變細胞的大小。肌肉分為骨骼肌、心肌和平滑肌三種，其功能皆為產生力並導致運動。心肌和平滑肌的收縮不經過意識控制，且為生存所必需，例如心臟的收縮或是腸胃道的蠕動等。骨骼肌的自主收縮用來移動身體且能夠被精細地控制，例如眼睛的運動或大腿四頭肌的總體運動。人微笑的時候，牽動17塊面部肌肉，皺眉時牽動43塊肌肉。

人的皮膚重量約佔體重的1/20。手掌、腳跟皮厚約四毫米左右，而眼皮、耳朵等部位只有0.5毫米。皮膚最薄處有0.5毫米，最厚處約4至5毫米。一個成人的皮膚，展開後面積約二平方米。每平方米的皮膚有14,000個毛孔，如果把這些毛孔逐一連接起來，就可以做成一根60公尺長的小自來水管。一個人的皮膚合計面積有1.8平方米，假定每平方釐米的面積上能承受一公斤的空氣壓力，則全身皮膚要經受18,000公斤的重量，也就相當於一個人身上負荷了九輛或十輛大汽車的重量而泰然自若。每個人在其一生中，平均脫落的皮膚總重量超過227公斤。

## 蘊含的屬靈意義

### 1. 人體的這些奧秘不過是上帝奧秘的一部分

上帝的所有作為，對被造、有限的人類來說都是奧秘。「風從何道來，骨頭在懷孕婦人的胎中如何長成，你尚且不得知道；這樣，行萬事之上帝的作為，你更不得知道。」（傳道書11：5）我們不能對我們身體以及天地的奧秘熟視無睹。只有奇妙的上帝才能做奇妙的事，絕不是自然而然的。上帝對我們說：「自從造天地以來，上帝的永能和神性是明明可知的，雖是眼不能見，但藉著所造之物就可以曉得，叫人無可推諉。」（羅馬書1：20）我們說的自然界包括人，都是上帝的作品，絕不是進化而形成的。

### 2. 上帝這些奇妙的創造自有祂的美意

正如聖經所曉諭我們的：「主啊，祢所造的萬民都要來敬拜祢；他們也要榮耀祢的名。」（詩篇86：9）詩人感慨道：「我要稱謝祢，因我受造，奇妙可畏。」（詩篇139：14）

轉載《中信》第725期

大能的醫治者  
行奇妙神迹的耶穌 祢的生和祢的死  
都賜給我改變的能力  
求祢繼續把祢醫治的能力  
傾流在我的身體  
意志 和心靈上



## 《長篇小說》連載

## 心水

## 沉城驚夢

## 十一

西貢中央銀行屹立在西貢河畔白藤碼頭附近，是法國殖民時期所建築的巍峨樓宇，氣派雄偉。粗曠寬闊的大石柱，打磨光滑的樓梯級，古銅色的高牆，無論遠望或近觀，都震懾心魂。

元波置身其中，獨自在長廊上漫步，有點寂寞淒涼的感覺頓湧心頭。他以前也偶然來過，內外到處是忙碌的人，如今那些人都不知消失到什麼地方去了？竟把那麼空寂的世界拋下，唯獨讓他一個人的聲音敲響晨間的冷清。

終於在長廊的盡頭處遇到人，詢問後才知道約見他的單位是在三樓；幾經尋覓，來到門前，再小心對照通知書上的單位名稱，證明無誤，元波才敢舉手輕敲木門。進去後、對著唯一的一張桌子後邊的越共守衛呈上通知書，又被要求連同身份證遞交。驗明正身後，才能從另一道門再通過去。裡邊是一個大圓廳，有長長的椅子，此外、牆上掛著北越金星紅旗和胡志明的山羊鬍半身像，再沒有其它點綴了。

等了一會，兩位士兵來到他面前，又要查驗他的證件和通知書，然後再細看對照核實了，便領著他走向另一扇小門。裡面三張有靠背的木椅、坐著三個臉無表情的老頭子，相距兩公尺左右，放著一張空椅；元波被引到椅邊，坐好後、「三司會審」的奇怪感覺迅速從腦裡湧出。

氣氛嚴肅到令他心跳加快，呈上的證件分別在六隻手當中傳互相傳遞著。

「黃元波，三十一歲，這張身份證和銀行存摺都是你所有，是不是？」那位花白頭髮的人抬起臉，冷冷地開口問。

「是。」

「你的職業是什麼？」

「買賣經紀人。」

「你在四月廿日開出一張五百五十萬元的支票，是否準備領錢逃跑？」

「不是。」

「那麼大筆的錢要作什麼用？」

「清還欠款。」

「還給誰？」

「給大叻市咖啡園的園主。」元波仰起頭，發現不知何時在三個老頭子後邊悄悄的來了個木納的女人，悄悄的將他們的對話記錄。

「你很年青，銀行存款竟有千多萬，了不起啊！告訴我們，這些錢是那一個資產買辦暫時寄存在你的戶口？」另一個老人用很低沉的嗓子問。

「我不明白什麼叫“資產買辦”？」元波知道了談話都有記錄後，變到格外小心。

「那些大富翁，那班靠非法權勢榨取人民血汗的好商，靠剝削投機起家的人，都是“資產買辦”。」另一個老人燃起香煙，搶著解答。

「那些錢全是我自己的。」元波明白了這個共產黨的專門名詞後，才據實回話。

「你怎麼會有那麼多錢？」

「買賣生熟咖啡豆，每年正當的盈利積蓄起來才有的。」

「解釋清楚。」花白頭髮的老人再開口。

元波耐心的把經紀，中間人的職業、向面前這三個老頭子講解；他們細心的聽著，除了吸煙外，再沒有別的聲音在空氣裡回盪。元波慢慢的講，那位白頭老人點點頭，另一位說：

「你這種手法也是投機，叫做“中間剝削者”。」

「、、、、、、」元波不想和他爭論。

「你過去和美帝或偽政權有什麼勾結？」開口的是相同的一個人，幾對眼睛的焦點却全投射在元波英俊的臉上，好像唯有如此注視，面前的人才不會說假話。

「沒有。」

「你支五百多萬元、有心想逃走，是嗎？」

「不是，是還債務。」元波心裡有氣，接著提高了聲浪：「我如想走，是會把千多萬元全領取出來啊！」

輪到白髮老翁講了：「人民政府對於知過能改的人，對於不再與人民為敵的人都會從輕發落。對那些不誠實，不知悔過的頑固者則絕不放過，

你所講的話都是事實嗎？」

「是。」

「好！我們暫時相信你。」花白頭髮的老人轉身把後方女人手上的紀錄拿過來，自己先簽上字，然後交給另兩個老頭，最後再遞給元波，他先約略的看看才簽上名。

老人收回去記錄，示意他可以離開，他向他們點個頭，算是告辭。走出那道小門，經過大圓廳，胡志明在鏡框裡彷彿瞧著他冷笑，笑到他腳步虛浮，整個人想跌下去似的。深深呼吸，吐了口氣後，那點天旋地轉的感覺才消失。

走上三樓，再進長廊，心裡沉重沉重；沒有犯罪，他們却已把他看成犯人般的審問。那點耻辱感，使他加快腳步，要想趕快離開。銀行居然會變成法庭？真真實實的是他自己的經歷，別人如這樣講，他必定不相信，為什麼？為什麼有錢就會有這些麻煩呢？

人民政府？他是人民的一份子，這個「人民政府」他也有份啊！為什麼他要接受那幾個老頭子的審問？他在回程上思緒變得很糊塗，總在這樣的一個問題上糾纏。

在店裡閒著下象棋的元浪和元濤，看到哥哥失魂落魄的走進來，心裏都嚇了一跳，語氣緊張的差不多一起開口：

「大哥，沒事吧？」

元波搖搖首，倒了杯濃茶，呷一小口，那份苦澀使他的頭腦回復清醒。他把經過簡略的對弟弟說，元濤聽後，氣憤而衝動的說：

「你何必回答那些問題？他們不是法官，你又沒犯法啊！」

「難道還要先請教律師，三弟、律師跑的跑，走的走，留下的也早已關門了。」元浪也開口。

「就是嘛！他們那一套真難理解。」元濤凝望大哥臉上掛著的憂慮，就改變語氣：「大哥，他們說相信你，你也別擔心了。」

「事到如今，擔心也沒用，正如你講，我又沒犯法。」元波對弟弟的關懷，心裡甜甜的，手足溫情使他開朗。這點事真是何足掛齒呵！搞通了，人也輕鬆，在老二的挑戰下，兄弟三人便在客廳裡輪流對奕象棋。「將軍！將軍！」之聲從元浪口中喊出，元波在棋盤上抵擋，給二弟進攻的撕殺聲，叫到肉跳心驚。最後、不得不和老三連手，合二人之力才可抗拒元浪凌厲的步步進迫。

這一戰，殺到日月無光，天昏地暗，終局元浪失馬而輸，雖敗猶榮。元濤哈哈大笑，以能勝過二哥而極感高興。元波先前那份落寞心境却又無端浮現，他意興闌珊的獨個兒先退出；看看手錶，已經是中午一時多了，始想起還沒用午餐，就駕駛機車回家去。

婉冰和女兒阿美蹲在門前，右鄰左里的街坊們也都有人蹲在門前，像婉冰母女一般，專心一意的在篩著米粒。

元波覺得奇怪，到家時映入眼底的是這幅前所未見的景象，人還在車上，急急問他太太：「什麼事，為什麼大家都在篩米呢？」「沒什麼事，你吃午飯了嗎？」「還沒有。那些米、、、、」他邊問邊從機車上側著身落地。

「拿分配證到坊的辦事處購買的，排隊花去兩個鐘頭；幸好對面老楊用他的腳踏車幫載回來，不然我和阿美兩人真不知道如何才能抬得動。」婉冰將晨早去購公價米的經過告訴他，說到這裡指指地上的粗糠、沙粒和小碎石說：

「不篩好，這些煮成飯，你猜是什麼味道？」

「為什麼會是這種米呢？」

鄰居們都買到一樣的貨色，阮文協那個公安隊長早上也在那裡；他說北方在抗美帝國時、人民都要吃雜糧，能有這類米已很幸運了。」婉冰說著就站起身。

元波推機車進屋，阿美也收拾已篩好的米粒和媽媽一起進去，並乖巧的倒了杯茶給爸爸。

國家統一了，和平又獨立，人民吃這類混合沙石粗糠的碎米，還算是很幸運，這是什麼論調呢？元波的心像是被人無情的撞擊著，他想：抗美時要吃粗米雜糧，是無可厚非，現在那些上好的白米香米，為何通通不見了？他想不通的問題似乎越來越多，南越這個得天獨厚的魚米之鄉，還是世界上四大米倉之一啊！共產黨新政權一來，人民居然再不能享受以前吃慣的香米。奇怪呵！為什麼？為什麼呢？

午飯的米是舊的，今天吃起來特別的可口，本來他的胃口不好，但那陣發霉的篩米味

道，竟激發起一種慾望。那麼香的白飯，不多吃一碗，說不定明天太太就要用她和阿美篩好的碎石米煮飯了，好沒來由的，他狠狠的添了飯。

## 十二

明雪到咖啡店找元波，她還是首次一個人來；臉上薄施脂粉，穿著傳統的越服長衫。純白似雪，前後兩塊連接上衣的長布，隨風搖擺，充滿夢幻飄逸之感。

元波驟然瞧見她，意外中還有份莫明的忐忑。他問：「張心呢？」

明雪垂下頭，輕聲的回答：「他還沒有回家。」

「已經過了七天，啊！我忙到連時日也忘了。」他遞上一杯茶，自己就在另一張沙發落坐，面對明雪那張泛起絲紅潮的容顏。

「十天了，我們很擔心、、、、所以，媽媽要我來找你。」

她的輕啟薄唇、音波清脆而抑揚；口中的媽媽，元波明白是指她婆婆。

「電視新聞，報紙上都沒有提起他們遲回的原因？」

「是的。」

「人民政府是會守信用的，或許有什麼特殊的理由不得不延遲幾天？妳也不必太擔心喲。」元波明知道，他的話其實沒有足夠的力量去安慰徬徨的明雪。

「可否煩您代去查問？」

「我試試。」

「先謝謝您，我得走了」明雪說完即起身、挪移蓮步行向店面。

「我送你回家。」元波趕緊也站起來、熱心的說。

「不必了，我騎單車來的。」

元波目送她的腳踏車消失在街心後，立即也騎了機動車先到轄區第四保，保長（以前的保安隊長，新近調職）阮文協上士見到他，像幾十年老朋友那麼熱情的擁抱他。對於越共這套相擁為禮的方式他很討厭，但又不敢拒絕這類肉麻的共產方式見面禮，他開門見山的問：

「上士，那些報到的舊士官什麼時候會回家呢？」

「噢！你弟弟不是早已準時回去了嗎？」

「我弟弟只是二等兵，我有個朋友是上尉。」

「噢！士官級的我不清楚。」

「何處可以打聽呢？」

「也許是郡委或市委，甚至公安局？你也不用心急，時間到了自然會回家的。」阮文協拿出一包香煙，元波急急抽出打火機，禮貌的為他點火；心裡有點氣，却不敢表露。他說：

「已經超過了三天，什麼時候才算是時間到了呢？」

「等呵！等下去你就會明白。」

「通告不是明明白白的說只要七天嗎？」

阮文協向天噴了口煙，笑嘻嘻的說：「為了革命的需要，通告內容可以隨時更改的，懂不懂？」

「噢！是這樣呵！謝謝你。上士。」元波心裡有百千個不懂。但己不想再浪費唇舌，離開轄區「保委會」的辦公室。他想起滄海哥，立即踏車轉去同慶大道咖啡會的會址。

林會長很忙，看到他、高興的掛斷電話；親切的和他談生意經，元波耐心聆聽了一會。才問：

「海哥，我想問你，那些去改造的士官，什麼時候才能回家？」

「天曉得，我認識的那班舊軍官一個都沒回來，管它呢。不談這個，你對這批貨色有興趣莫？」

「海哥，我們已決定結束經營了。」

「什麼？你說不幹，西貢咖啡王跑了，正是發財的好時機呵！」林會長吃驚的瞪著他，將聲浪提高了幾個分貝。

「是真的。」

「我不明白，你和溪中校打成一片；我們合作，大做買賣，真是財源滾滾呵！」

「海哥，你可能對。不過、我已決定停業了。今天，是希望你代打聽那些軍官什麼時候可以回家？」

「你的決定要多多考慮呵。我會出去問問他們，有消息才通知你。」

「謝謝你、再見。」

「再見。有空多來聊聊呵！」

元波笑笑，把車推出街心，朝家的方向踏回去。

到家後，心裡苦悶著，想起張心又想起明雪，萬一沒法打探到正確消息？真不知要怎樣回覆她。正在胡思亂想，樓下傳來婉冰氣急敗壞的呼喊，他吃了一驚，匆匆奔下樓，婉冰抱著五歲大的阿雯，淚眼汪汪，看到元波，指指地上的痰盂說：

「阿雯下的尿都是血，怎麼辦？」

元波向痰盂描一眼，果然全是紅色的液體，剎時沒了主意，隨口問：「什麼時候發生的？」

「我也不清楚，剛才美兒在洗澡；她尿急著，我叫她用痰盂才發現的。」

「我帶去看醫生，你留下照顧明明。」他說完，立即抱過阿雯，用機車把女兒載到家庭醫生阮文留診所那裡。趕到時才曉得阮醫生全家已在幾個月前跑了，還是在醫務所前擺賣煙枝的阿嬌告訴他的。

他徬徨無計，忽然想起公立六邑醫院離此不遠，便又匆匆把女兒載到醫院門診部。他把機車寄放好，在候診室前排隊，苦苦等了一小時左右。輪到他，護士伸手出來，他有點不知所措，終於把女兒要看病的事說了。護士沒好氣說：

「來這裡當然是看病啦！還用說？拿介紹紙來，快點呵！」

「什麼介紹紙？」他茫然望著那位神氣的護士。

「地方政權坊或保委會的介紹信，你真不懂還是假不懂？」

「小姐，我真的不懂，可否幫忙？」元波想起那一痰盂血紅色尿液，心裡很害怕，語氣也變得很怯酸的乞求著。

「對不起，你要回去拿介紹信，下一位。」

元波無奈，抱起女兒，又回到轄區的第四保，把來意說了，保長笑笑，把他父女引到辦公室外一所木屋前，然後說：「先給地方的護理人員診治，有必要、才能發出介紹紙的。」

這個地方醫療站，除了一桌一椅和十多二十瓶草藥外，布帳後還有一張木床。主理人也不知是何方神聖，年齡在五十上下；他向元波問清病情，居然抓起阿雯的小手、用中醫的方法把脈，然後對元波大談南藥的治病功能。

把完脈抓了幾味青草混合的所謂南藥，要元波按時把定量照單給女兒吞飲。元波哭笑不得的把那包草藥帶回去，將經過轉述給婉冰，兩夫婦面對那包青草藥商量了好久，最後還是決定給女兒試試。

第二天，阿雯的尿水仍然鮮紅一片，元波急急的把她抱到坊保的醫療站，哭喪著臉苦苦要求那位「土」醫生寫介紹紙，不想他生氣的說：

「不行，仙藥也不能一天見功，你應該對祖國的南藥有信心。」

元波苦求無效，狠心的把他應付舊政權的萬能法寶使出來，他瞧瞧前後見不到個人影，匆匆在衣袋裡取出了五千元（約十美元）放在檯上說：

「我想一起試十天的藥，請先收下藥錢；我很忙，不能天天來，可否幫幫我，給一張介紹紙呢？」

「土」醫生望望他，看看桌上的「藥」錢，再瞄了前後左右；想也不多想，就大方的把「藥」錢先收下。快速寫了一張介紹紙，笑吟吟的遞給元波。

父女趕去醫院，他心裡還在對自己爭辯，那個土醫生是南方人，也必定是那些四月三十日才參加革命的「同志」，人民政府的廣大同志們是「不會要人民一根針一條線的」。醫院大堂人很多，先排隊、再登記，又要等叫名，足足花了三個小時的苦等才輪到阿雯。經診定是腎發炎，醫生說要留院治療；但如果是黨員，革命烈士家屬始能優先，其餘的老百姓要等排期。

元波哀求無效，再次用他的方法，小心翼翼的轉彎抹角和醫生繞了幾個大圈子，這次是五萬元過關。阿雯終於住進了一間雙人病房，和共產黨徒革命烈士家屬沒有分別的，順利的接受了「黨和人民」的醫療制度優越性治理。整整一個星期，連一些消炎藥也得元波跑到露天市場，找專賣西藥的小販，用驚人價格購買，交給醫生過目證明還沒過期限，才給阿雯吞服。

女兒出院，元波對於這次的經驗，深感吃驚意外和失望，他對於這個新制度的大好印象已經打了一個折扣。人民政權，不要人民針和線的革命者，並非如宣傳的是好政權，越共裡也有敗類。元波想：如果他沒錢，阿雯這個病，將是怎樣的結果呢？靠那些青草藥，是否能治好？唉！只有天才曉得了。（未完待续）



## 现代针法 经典渊源 (第四集)

## 《对话动筋针》岐黄论坛 第二十二讲

## 压痛点与激痛点

巩昌镇博士 陈德成博士 (李鸣 文字整理)

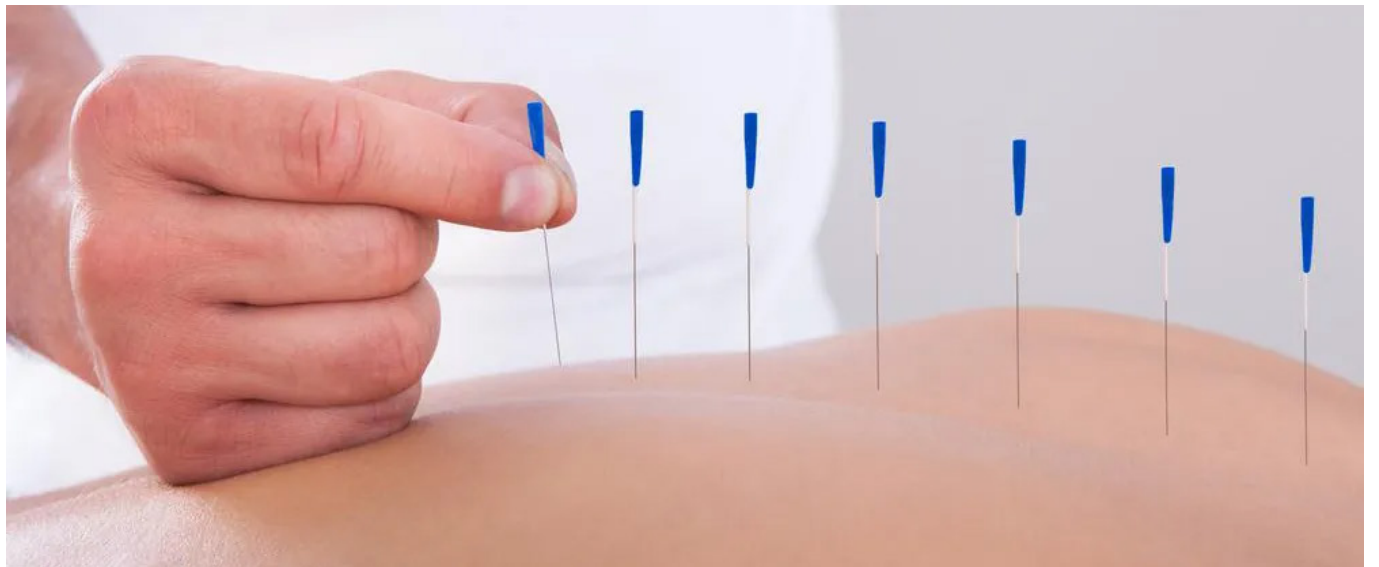
(接上期)

陈德成: 巩博士好! 各位朋友、同仁好! 上一次讨论了以痛为腧和腧穴, 今天继续关于动筋针的靶点, 即动筋点的讨论。巩博士是美国的中医教育家, 将近30年时间一直从事海外中医的教育工作, 是美国中医学院创院院长, 他是数学硕士、经济学博士, 在美国明尼苏达大学创立了中国经济学课程, 在数学、经济学领域, 有独到的见解和建树, 更难能可贵的是在中医领域, 特别在中医教育领域, 也有丰硕的成果和情怀, 他深入中医理论和中医教育, 几十年耕耘, 硕果累累, 出版了几套系列的关于针灸、中医的丛书, 发表中医针灸文章600多篇, 是位高产的作家, 在美国可谓无人不知、无人不晓。今天继续讨论动筋针所涉及到的第一个问题: 动筋点。

临床治疗的时候怎么选择治疗穴位? 怎么找点? 哪些点可能是动筋点所涉及到的? 上一期讨论到从古代《黄帝内经》以痛为腧到孙思邈的腧穴走了1000年, 在这1000年的过程中, 从痛点到了腧穴的压痛点, 经历一个质的不同。从1400年前的孙思邈到现在所用的各种针灸取穴点, 值得一提的、比较时髦的, 如压痛点和激痛点, 是现代针灸经常提到和用到的治疗点, 也是动筋点的范畴。今天了解一下动筋点, 动筋点包括哪些内容? 压痛点和激痛点到底是什么? 《动筋针疗法》的理论部分是巩博士执笔, 书在2018年完稿, 已经过去5年, 现在又有一些新想法、新认识、新思考, 有待更新。请巩昌镇博士先谈一谈。

巩昌镇: 动筋针法的来源问题, 刚才陈博士讲到从以痛为腧到腧穴穴穴走了1000年, 从腧穴穴穴到今天的压痛点、激痛点、病灶点这些新发展, 又走过接近1400年。《动筋针疗法》的出版, 2018年交最后的修改稿, 实际上2016、2017年就开始做了些工作, 又过去5年, 这5年相比于1000年、1400年, 是微不足道的, 当然说明针灸一直在发展, 究竟针灸发展的快还是慢? 可能是有争论的, 关于这个问题, 我跟很多针灸专家都有讨论。刚才陈博士谈到的文章并不都是论文, 有些是访谈, 有些是评论。很多针灸医生在谈话中表示, 即使他们做过大量的科研工作, 发表过著作, 作为临床的一线医生, 都有很突出的贡献, 也有人认为针灸哪有那么多东西要研究。我总是反驳这个观点, 总是会举这个例子, 在明尼苏达州的圣保罗有个非常高的楼, 那个楼是Ecolab (益康集团) 的总部, Ecolab今年正好创建100周年, 它是美国500强公司之一, 是明尼苏达的一个名牌, 也是全美国、全世界的一个名牌, 他们就是靠一滴水, 做一滴水的文章, 将其做成500强公司之一。关于水的研究, 关于水的技术, 他们总是最顶端。关于水的质量控制、水的优化处理, 他们总是最顶端。他们对于一滴水, 尚且做出这么大的文章, 遍布人体上的穴位的研究与挖掘应该远远没有结束, 实际上我认为刚刚开始。

尽管从以痛为腧到腧穴穴穴是1000年, 从腧穴穴穴到今天又过了1300、1400年, 关于穴位讨论, 关于针刺方法的讨论, 关于针灸如何有效治病的讨论, 使用针灸还有非常广阔的空间。今天的题目选择了压痛点和激痛点, 这个选择非常好, 这两组点、两组穴位系统, 尽管都有一点古典的痕迹, 但是完全给予了感性的现代意义, 这句话是什么意思? 像是压痛点, 如果广义上笼统的讲, 只要对于身体的体表每一个部位施加一定的压力, 有疼痛感觉, 有不适的感觉, 都可以叫压痛点, 但今天不是做这样非常广泛的讨论, 而是专门把讨论局限于宣蛰人教授, 他专注于肌肉的起止点, 主要是肌肉和骨骼的附着处或者连接处, 这样一组穴位或者在这里寻找针刺的靶点。用穴位的话, 可能更有点古典的含义, 用靶点, 可能有点现代, 现代定义在哪里针刺, 这个点叫做靶点。现在有所发展, 这就是针灸的



动态性。究竟是选在哪个地方作为针刺的靶点? 今天主要讨论这两类穴位系统, 两类靶点系统, 即激痛点系统和压痛点系统。如何确定它们的结构?

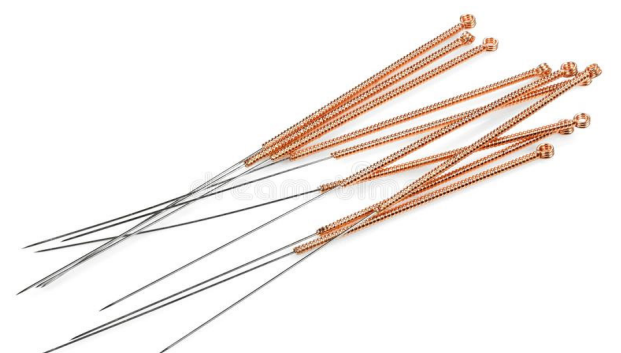
在这里我想澄清一点, 当我们讨论古典穴位理论和现代穴位理论, 做一下笼统的分类, 古典穴位理论一般都用身体体表的一些标志、骨度分寸确定位置; 如果讲现代穴位理论的话, 那就必须用到解剖知识, 必须讨论其生理功能, 还可能现代病理知识, 用现代医学的语言讨论其病理。如果按照解剖、生理、病理来讨论穴位系统或者靶点系统的话, 就完全有现代含义了, 当然这里不是讨论孰优孰劣的问题, 而是将两个穴位系统做一些概念上的澄清, 表达一些基本理解。很多医生, 尤其是发展了自己穴位系统的针灸医生都有自己独到的理解, 有非常深的思考, 并且非常接近临床的一些考虑。如果在体表寻找的穴位, 在古典针灸系统里, 按照体表的一些骨度分寸或标志, 一些标志性的结构确定穴位; 如果按照解剖结构、生理功能, 按照现在医学病理讨论穴位, 就在现代穴位系统, 无论压痛点还是激痛点, 都落入这样一个穴位系统, 压痛点是用宣蛰人教授的两本大作, 阅读这两本书是非常花时间的。我写《动筋针疗法》相关理论章节, 当时为了写这部分, 我反复阅读《宣蛰人软组织外科学》, 书中记录了很多都是宣蛰人教授的手术总结, 可能离穴位讨论比较远, 但是这本书的开始和结尾, 就是关于压痛点, 从解剖学的结构上, 从生理功能上, 从病理特点上讨论这类穴位, 压痛点, 这一类靶点在书中有非常多的论述, 在反复阅读过程中, 做了很多笔记, 宣蛰人教授所说的压痛点就是今天所讨论的内容之一。

肌肉的起止点就在肌肉和骨骼的附着处, 应该是肌腱周围。在肌肉、肌腱、骨骼、筋膜概念在针灸界广泛以后, 又增加了一层复杂的含义, 针刺的靶点。我跟陈博士交流, 当时在2017年左右, 整理书稿, 撰写书的时候, 我非常想把宣蛰人教授的压痛点, 用一种表格的形式整理出来, 也想把Travell教授的255个激痛点用表格的形式整理出来, 薛立功教授的病灶点也用同样的方式整理出来。当时考虑到工作量太大, 还有准确性问题, 没有完成。最近为了这场对话, 我搜寻到关于肌肉的起止点、骨骼肌的起止点已经有非常多的知识片段、总结, 甚至有表格, 但是非常不一致, 有些按照肌肉划分, 有一些用神经系统做划分, 可以看出虽然这些内容已经引起高度关注, 不仅仅是在针灸界, 但是还没有完全规范下来, 究竟如何描述起止点? 每块肌肉, 如胸锁乳突肌, 从名字就知道起在什么地方? 止在什么地方? 但如果是臀大肌描述起止点的话, 可能就要花一点时间, 臀中肌、梨状肌, 它们跟骨骼附着的结构比较复杂, 究竟有没有特别规范的语言, 或者比较简单、准确的描述。另外, 在这些边界寻找针刺的靶点, 肌腱的一边是骨骼, 另一边是肌肉, 另外还有筋膜的牵扯。一般浅刺到筋膜层次, 深刺的时候进入肌肉层次, 究竟什么样的病, 究竟刺到什么程度? 究竟刺到筋膜的层

次, 刺激肌肉, 还是肌腱和肌肉的交界处或者在骨骼的边缘? 针刺穴位描述的书总是有不同形式和使用不同的语言, 如果把所有的肌肉, 骨骼肌列出来, 然后把所有的起止点都整理出来, 这正好是大部分压痛点所处的位置。宣蛰人教授不但发展了他的软组织外科学, 自己制造了银质针, 银质针有一套独特的刺法, 对于针灸医生、对于针灸界也是一个发展。无论是宣蛰人教授, 还是发展激痛点的Travell教授, 他们有共同点: 都不是针灸医生。一个是外科专家, 另一个Travell教授的背景更复杂, 不是外科医生, 也不是内科医生, 不是任何一个专科医生, 真正把激痛点发展起来之前, 她还有各种各样的经历, 有研究的经历, 教学的经历, 临床的经历。他们共同特点是在现代医学领域, 而从现代医学的领域, 在他们的观察之中, 在他们的实践之中, 在他们的经验之中, 总结出来两个穴位系统。因此压痛点和激痛点从诞生之日起, 这两组穴位都有现代意义, 也就是要想理解这两组穴位系统, 那么解剖、生理、病理是必须要讨论的。至于压痛点的临床应用, 今天可能讨论非常有限。如果有讨论, 从临床方面来讨论, 我是没有资格的, 陈博士是权威。

陈德成: 巩博士概括了压痛点的来龙去脉, 也说明了压痛点的实质和具体的软组织结构, 非常全面。在传统针灸教科书里的穴位就分三大类, 第一个叫经穴, 第二个叫奇穴, 第三个叫腧穴, 国际公认的经穴有361个, 有国际编码, 在1986年确认; 奇穴有多少个, 基本没数, 没有人统计过, 郝金凯编了一本《经外奇穴图谱》, 里面有700多个, 后来又有一些人发现很多穴位, 据说总结奇穴有2000多个, 到处都是穴; 腧穴也代表一大类没有定位、没有名称, 只跟疼痛、压痛有关的这类穴位, 传统的教科书就这么说, 但是现代可能面临一些补充, 因为取穴是非常重要的事情, 扎针往哪扎是第一个要面临的问题。传统穴位显然在临床上受到一些局限, 遇到问题的时候, 这些穴位可能解决的不是特别理想、特别如人意, 现代针灸又发现了很多新的治疗点, 动筋针叫靶点, 其实就是治疗点, 《动筋针疗法》里, 当时叫做靶点, 现在动筋针疗法关于取点的问题, 已经形成了一个系统, 概括起来叫三步一流程, 有单独、独特的找点取穴的方法, 特别对软伤, 所以叫动筋点。

(未完待续)





# 一位天才青年的悲剧

## 青年史学家沈元悲惨无助的命运

何与怀



沈元遗照

1970年4月18日，沈元在北京被枪决。文革中，惨遭杀害的思想者，有名的，无名的，不可计数。沈元，也许和那些被害的烈士如林昭、遇罗克、张志新、王申西……等人有所不同，但是他悲惨无助的命运，使人们格外沉痛。

一

1970年4月18日，沈元在北京被枪决。

在前一天，据当时在场者回忆说，北京工人体育场召开“公审大会”。一声吆喝，押上二十多人，在台前站了一排。虽然名曰“公审大会”，可是没有公诉，当然更不准辩护，只有判决，而且几乎都是“从严”判决死刑。二十来个，一个一听到宣判都瘫倒在地。只有一个，被判了死刑依然站立，大会结束时，其他所有被判了死刑的人都是被架着拖出去，也只有这个人是自己走出会场的。到了刑场上，这个人竟然又大喊一声：“我还有重大问题要交待！”行刑人把他押了回去。但实际上这个人并没有交待出什么“重大问题”，第二天又被押赴刑场……

在这同时，北京市“公检法”（公安、检察院、法院简称，“文革”时合并为一，由军队管制）军事管制委员会签发了一份布告，行文如下：

现行反革命叛国犯沈元，男，三十二岁，浙江省人，伪官吏出身，系右派分子，中国科学院近代史研究所实习研究员。其母系右派分子，其兄因反革命罪被判过刑。沈元顽固坚持反动立场，书写大量反动文章，大造反革命舆论，并企图叛国投敌，于一九六八年九月一日，化妆成黑人，闯入了外国驻华使馆，散布大量反动言论，恶毒攻击我党和社会主义制度，诬蔑攻击无产阶级文化大革命。

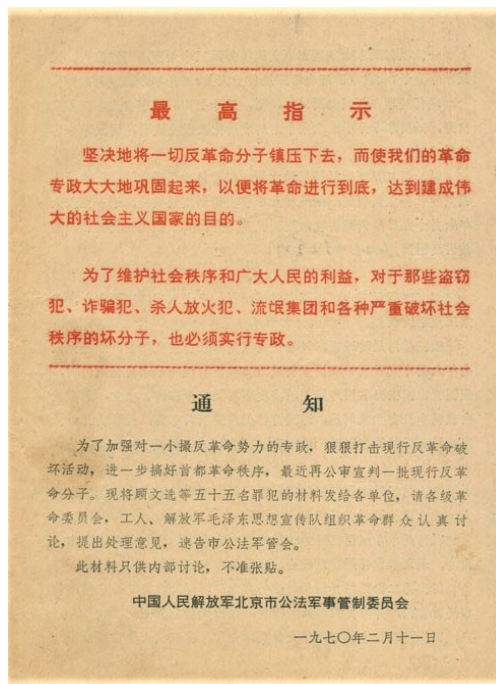
化妆成黑人？闯入外国驻华使馆？这种做法在那样的年代里实在太愚蠢，太戏剧化，太无成功可能，太让人匪夷所思了。但这的确是真实的，虽然传出来的具体情节有出入。据一传说所描写，那一天，沈元买了盒油彩，涂抹在脸上身上假扮成黑人，企图闯进一非洲国家驻中国大使馆，申请政治避难，请求帮助离开中国。而经过郭罗基考证的说法是：沈元装扮成黑人闯的是苏联驻中国大使馆，而且闯了两次。第一次是在1968年8月，夹带着所谓的“机密文件”，但苏联人并不重视他，不予收留；第二次是在同年9月1日，没有闯入便被抓住了。门口的警卫将沈元一把拉住，他手上的油彩被抹去，发现是个假黑人，于是当场逮捕……

沈元注定要命丧黄泉。他刚好碰到1970年1月31日毛泽东批示“照办”中共中央发出的《关于打击反革命活动的指示》——碰到“严打”。所谓“严打”，即根据政治的需要不时以政治运动的方式特别“从快从严”惩办某些特定的“罪犯”。这份编号为《中发（1970）4号》文件指示说：

苏修正在加紧勾结美帝，阴谋对我发动侵略战争；国内的反革命分子也乘机蠢动，遥相呼应，这是当前阶级斗争中值得注意的新动向。这一小撮反革命分子妄图仰赖帝、修、反的武力，复辟他们失去的天堂，加紧进行破坏活动。有的散布战争恐怖，造谣惑众；有的盗窃国家机密，为敌效劳；有的趁机翻案，不服管制；有的秘密串联，阴谋暴乱；有的贪污盗窃，投机倒把，破坏社会主义经济；有的破坏插队、下放，这些人虽然是一小撮，但无恶不做，危害很大。

根据毛泽东的批示，中共中央这一年开展恐怖的一打三反运动。为了给运动树立“样板”，北京市当局从1月底至4月中旬共开了三次全市性有数万至十万人参加的公审判大会，判刑和处决所谓“反革命”罪犯。为给公审判决作准备及造舆论，执行单位“中国人民解放军北京市公法军事管制委员会”，先后于1970年1月9日、2月11日、3月24日，三次发出“公布罪犯案情供讨论”的相关《通知》，供“革命群众讨论”并提出“处刑意见”。所有那一年被处决者，都上过这种《通知》所附的名单。不过，沈元却是先后两次上了这种名单。第一次是1970年2月11日，第二次是一个多月之后的3月24日。不仅在北京市，也在全国范围，沈元是唯一两次上过这类名单的人。

在这种恐怖的社会政治生态环境下，羸弱书生沈元被列入“无恶不做，危害很大”之徒，以“反革命罪”被判死刑，从快从严死在“无产阶级专政”的枪口下。



中国人民解放军北京市公法军事管制委员会先后于1970年1月9日、2月11日、3月24日三次发出“公布罪犯案情供讨论”的相关《通知》。这是2月11日《通知》的首页。

二

沈元为保命两次闯关，但也太无知了。他一介布衣，身处社会底层，所谓“夹带机密材料”，不过是些红卫兵小报，他两手空空，没有任何情报可出卖，一无所有，有何价值？岂能被收留？对方又何必为他承担外交风波？而在沈元方面，要重判，至少要有出卖情报之类的证据，这是司法常识，可是这丝毫也没有减轻他的罪过。这是“叛国投敌”，当然是“罪该万死”。

为什么沈元这样显露十足书呆气的一介书生，竟然会破釜沉舟地选择装扮成黑人、逃入外国使馆的这条不归路呢？这应该是一个很浅白的问题，但我们还是要追问，而且不断追问！余杰评论这个几乎四十年前的事件时，想到今天中国大陆许多人也饶有兴趣的“行为艺术”，说，如果说这是一种“行为艺术”的话，它足以让今天中国所有的行为艺术家们都瞠目结舌，甘拜下风。当然，这种性命攸关的事，绝不是艺术灵感冲动的结果！谁都可以想象得出，沈元在作出这一决定之前，其灵魂深处一定经历了痛苦的挣扎！况且沈元是这么一个人——从他一向的言行可知，他对中国的同胞、中国的土地、中国的文明和中国的历史充满深沉的爱，充满单纯的爱。

当时，沈元实在是被迫害得受不了，实在是走逃无路了。他刚结婚不久，小两口日子刚刚开始。夫人是他的表妹，生得美丽，既纯洁又贤慧，与他青梅竹马两小无猜。他们寄居在亲戚家，红卫兵运动一来，他俩被扫地出门，逼得到处躲藏，工作单位也不接纳，小两口

连栖身之地也找不到。沈元曾向住在杭州的姐姐求救，但姐姐早已自顾不暇，又哪能再接受一个“反革命”呢？那种被亲朋故旧抛弃的痛苦，那呼天天不灵、呼地地不应绝望，是没有经历过“文革”恐怖的人所难以体会的。蝼蚁尚且要惜生，更何况是一个有灵性的年青生命！只要有一点点出路，只要有一星星希望，沈元又何尝愚蠢到要走上这一条几乎注定的死路？！

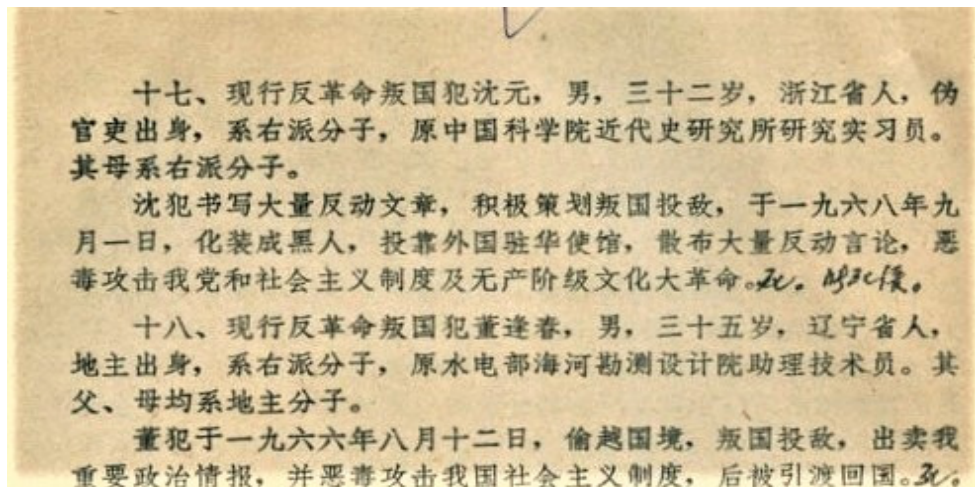
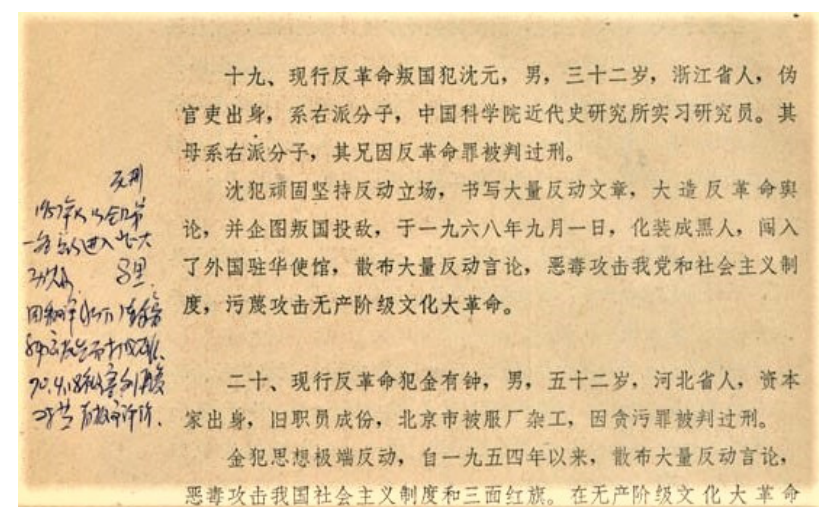
他多么不甘心就此了结一生啊。即使已被押到刑场，要是别人早已绝望了，他还在运用不可思议的机智寻求死里逃生的机会——他脑海里一定闪过历史上各朝各代各种“刀下留人！”的故事，争取多活一天、一小时，哪怕一分钟，等待有人喊出这么一句。非常不幸，沈元现在是异想天开。但他最后的求生努力，简直惊天动地，泣鬼神！

三

让我们从沈元曾经有过的兴奋的此刻说起。

1955年，年方十七的沈元考入了北京大学历史系，在全国这么多的考生中脱颖而出，这可是了不起的事情。沈元当时在北大历史系的同班同学郭罗基回忆说，沈元是一个才华出众的学生。或者说，他是天才加上勤奋。在北大学习期间，如他在给老师的信中所言：他几无片刻休息。大批的参考书要看，要做摘录。每次课一完就跑到图书馆去，每餐之后也尽速赶去等馆门之开，否则抢不到座位。“一进图书馆，好像老牛到了水草地”，他这个比喻形象生动地再现了他当年学习生活的情景。沈元对同学们说：“我们就是未来的范文澜、郭沫若、翦伯赞。”他以马克思主义史学家自许，真可谓意气风发，志趣高远。（见郭罗基，《一个人才，生逢毁灭人才的时代——哀沈元》，网上文章）

就在北京大学历史系勤勤奋奋当一名自许甚高的学子时，书生气十足的沈元竟因一个不幸的举动，触犯天条，遭受灭顶之灾——他出于好



沈元不幸先后两次上了《通知》，供“革命群众讨论”并提出“处刑意见”。所有1970年被处决者，都上过这种《通知》。

奇心，也因为兼具的聪慧和幼稚所累，竟翻译并议论了赫鲁晓夫反斯大林的“秘密报告”。郭罗基回忆，沈元发现这份报告包含许多重大问题和看法，其中最深刻的有两点引起他深深思索，并和同学讨论。

一是斯大林为什么能够握有生杀予夺的权力？干了坏事为什么能够长期隐瞒？赫鲁晓夫仅归结为个人崇拜，而沈元却直言——“根本上还是制度问题”。

二是赫鲁晓夫秘密报告中揭露的事实，为何在《联共（布）党史简明教程》、《苏联史》中都是看不到的？那样的历史还是信史吗？沈元提出：中国封建王朝的史官还能秉笔直书，社会主义时代却为什么不能写信史？学习和研究史学的人对于如何书写历史，当然是特别在意的。沈元提出的问题引起热烈的讨论，大家不能不联想到自己的使命：自己将来做一个什么样的历史学家？谁来继承太史公的传统？

在1957年的反右运动中，北京大学按百分比划右派时，潜心做学问、深钻故纸堆的沈元，因为平时不积极向党组织靠拢，并与某些激进党员进行辩论，被打为“右派”。上级更认为“他早就是右派”，认定他和同学贴历史系宿舍外的鸣放标语以及墙报《准风月谈》是向党进攻，甚至追溯到翻译赫鲁晓夫的秘密报告和私下的评论，指控他“恶毒攻击社会主义年代”，如此更进一步——将其定性为“极右”。

这一年，沈元十九岁，正是意气风发的年纪。翌年，沈元被开除学籍，遣送农村劳动改造三年。这是他极其短暂的一生的转折点。

（下转B7版）



# 一位天才青年的悲劇

## 青年史學家沈元悲慘無助的命運

何与怀



(上接B6版)

### 四

1961年，沈元“摘帽”（摘去右派分子的政治“帽子”）之后，回到北京。幸好当时沈元有高级知识分子的姑母姑父特别疼他，允许他住到他们在北京东城的家里。也是沈元特别与众不同之处——他闭门读书，两耳不闻窗外事，潜心研究历史，居然做出人们意想不到的成绩。

1962年，沈元经姑父母推荐给他们的熟人中国科学院社会科学部副主任刘导生。刘主管近代史所，他知道当时历史学家黎澍意欲物色一位助手，便把沈元推荐给黎澍的门下。据说，刘导生问黎澍：“你不是要人吗？右派要不要？”刘把沈元写的九篇文章交给他。黎澍看罢，大喜过望，自言自语：“这就是我要找的助手。”那时沈元是没有单位的社会青年。黎澍向公安局要来了他的档案。他说：“不就是右派吗？已经摘了帽子，有什么了不得的？”便决定录用沈元为实习研究员。（见郭罗基，〈哀沈元〉）

刘导生和黎澍都是爱惜人才的有胆识的领导。但沈元被破格调入社科部近代史研究所，最主要的还因为那时正值三年困难的调整时期，毛泽东的极左做法多少受到非议，一时比较收敛，对知识分子的政策相对宽松了一些。不然，按共产党的人事常规，一个被开除的右派学生，即使摘了帽子，也不可能调进最高的研究机构的。

黎澍当时兼北京学术刊物《历史研究》杂志主编，他在沈元的九篇文章中挑出〈论汉史游的《急就篇》〉，发表在《历史研究》1962年第3期上。这是一篇对汉代儿童启蒙读物《急就篇》进行社会文化研究的学术论文。内行人评说，这篇文章展现了作者对史学、文字学和音韵学的深厚功底和新颖的视角，这在当时全国言必称阶级斗争的普遍论调中是一缕春风，



沈元的〈论汉史游的《急就篇》〉，发表在《历史研究》1962年第3期上。

使人耳目一新；该文从经济生活来分析社会思想，也颇具历史唯物主义的个性。无论从国学或马克思主义史学来考察都是一篇佳作。中国大陆史学界一时引起了轰动。郭沫若赞叹说：“这篇文章写得好。”甚至说：“这样的文章我也写不出。”范文澜说：“至少比我写得好。”复旦大学的周予同一说起沈元就眉飞色舞，兴奋不已。

沈元来所不久，1963年第1期《历史研究》又发表他全文五万多字的长篇文章〈洪秀全与太平天国革命〉。同年2月12日，《人民日报》用一整版刊载他的〈论洪秀全〉一文（即是前文的一万字的压缩版）。中华人民共和国成立之后，《人民日报》从未以这样大的版面刊载学术文章，沈元得此优遇，博得满堂喝彩。沈元的文章还单受到学术界重视，也得到了北京市委书记邓拓的赏识。于是在学术界又一次引起了轰动。一时间从北到南的学者，人人争说沈元，由此而派生



赫鲁晓夫秘密报告泄露后曾被西方广泛报道。

出“沈元道路”一说。一时间，走沈元的路似乎得到了上面的肯定，沈元的命运似乎有了转机。

### 五

可是，当时知情人知道，所谓“转机”背后有杀机。沈元显示了才华，实现了自己的抱负，初试锋芒，既令中国史学界的权威人物刮目相看，但他也招来了忌恨。

这个“沈元道路”的说法来自北京大学。很快，研究机关和高等院校都在谈论右派明星，一时之间成了“沈元事件”。北大历史系有人进而向中宣部控告：沈元是右派，报刊这样发表他的文章，是公然宣扬“白专”道路（即不是毛泽东提倡的“又红又专”），对抗党的教育方针。在历史研究所内，反对之声更不绝于耳。和沈元同一辈的人，到所里来了几年不出一篇文章，沈元一年却出几篇文章，而且屡有轰动效应，一些不学无术但“根正苗红”之辈于是心生妒忌，群起而攻之——不是针对学术研究，而是从政治上提出问题，而这是最要命的。不过，这“沈元道路”的说法一传开，反响强烈。周予同在课堂上声称他“举双手赞成沈元道路”。黎澍说：“近代史研究要有十个沈元，面貌就能根本改观。”但是，由于有浊流翻滚，有关领导还是不得不建议沈元不用本名而用笔名发表文章。后来沈元发表文章就不能用真名了，用了“张玉楼”（取自黎澍室中的对联）、“高自强”、“曾武秀”等等的化名。

沈元用化名有这么一个故事。他以“张玉楼”化名写了一篇〈马克思主义阶级分析方法和历史研究〉，先在《历史研究》上发表了。《历史研究》副主编丁守和把和它和近代史所所长刘大年写的〈关于近代史研究的几个问题〉一起送《人民日报》。《人民日报》不知“张玉楼”是何许人，采用了沈元的文章而没有采用刘大年的文章。沈元把所长比下去了，很让丁守和等一些人暗自高兴，可是，有些人得知沈元还用笔名发文后，仍然不依不饶，又再次告状，甚至联名告到毛泽东那里，指责黎澍等人“吹捧右派”，“重用右派”（脱帽右派还是右派）。有一天，毛泽东的秘书田家英打电话给黎澍，说：“有人给毛主席寄来了油印材料，揭发‘沈元事件’。好在落在我手里，毛见了不知会怎么批。你赶快来一趟！”（见郭罗基，〈哀沈元〉）中宣部还派人来调查，并发下指示“要注意影响”，再也不要让沈元发表文章。

1966年“文革”爆发，沈元当即被列入要打倒的“历史学界十大权威”之一。他这个“权威”是其中最为年轻的了，当时才二十八岁，同一名单中的历史学家们都是他的老师辈。此后两年时间里，沈元被连续批斗陪斗，惨遭各种侮辱，丧失了全部人格尊严，在走投无路之下，发生了前文所说的事件。

### 六

沈元根本不是犯了什么滔天大罪。被捕之后，夫人仍抱着企望。她对一起挖防空洞（当时全民挖洞，落实毛泽东关于“深挖洞”的最高指示）劳动的老大妈说：“我决心再等他个七年八年，总会出来团聚的。”没想到有一天，她被叫去开群众宣判大会，在大会上沈元和其它“反革命分子”一起被押上台，并被宣布以叛国罪判处死刑立即执行。在万众口号齐呼之下，沈元这位夫人也是表妹当场晕了过去。

文革结束以后，到了1981年，终于有了一张带有尾巴的平反通知书。此时此刻，沈元坚强的母亲在儿子死后第一次放声大哭：“我要人，我不要纸，不要纸啊！我送走的是一个活生生的人，一个聪明绝顶、才华横溢的儿子，为什么现在还给我一张纸？我要人啊！我要人啊！……”撕心裂肺，闻者无不动容。可是，母亲再也不要儿子了——儿子被另一位抽象的“



沈元在北大历史系的同班同学郭罗基2012年到悉尼探亲时，曾与本文作者聚会。

母亲”杀死了。这就是专政独裁制度的罪过！

中国之大，何以容不得一个沈元？！关于沈元之死，可说的还可以很多很多。沈元这个上海人，一个戴着一副近视眼镜、瘦弱高挑、面皮白净的书生，出身书香门第，举止斯文，腼腆少语，循规蹈矩，从来没有得罪任何人，也没有伤害过任何人，一直只默默地做一份职上的工作。他即使在狱中，据昔日狱友回忆，人缘也非常好。“自己病成那样，还把有限的口粮分给别人吃。”“他很安详，有修养有学问，很受尊敬。”但是这么一个沈元，早在“文革”之前，已为许多人所嫉妒所追捧所不容。他与那些人无冤无仇，他们何以这样咄咄逼人？

正如郭罗基〈哀沈元〉一文的标题所示，沈元是“一个人，生逢毁灭人才的年代”。许多年之后，郭罗基拜访过黎澍和丁守和。谈起沈元之死，黎澍概括出两个原因：“第一，死于众人的共妒。第二，死于本人的无知和大家的无知。”丁守和则深为内疚地感到是他们“害死”了沈元！他说：“黎澍和我爱才，千方百计发表他的文章，结果帮了倒忙。”“一次一次地发表他的文章，引起群妒，把他逼上死路。早知道这样，当年不发表他的文章就好了。”郭罗基认为，“共妒”或“群妒”这一概念非常深刻。妒忌本是个体人的劣点，但众人对对才华的人产生共妒，则是社会的病态，病态社会的病因是不合理的制度（见郭罗基，〈哀沈元〉）。

在狼烟四起、遍地烽火“文化大革命”年代，沈元更是可怜巴巴地孤立无助，一步步被逼上绝路。沈元被捕后，他的案例交给科学院各研究所的同事讨论。所有经历“文革”的人都知道，叫群众讨论案件，讨论如何判处“反革命分子”，其目的本来就不是要大家发表意见，正是为了吓得大家不敢发表意见，起震慑作用。也有人发表意见，那一定是昧着良心说对某人判得太轻，决不会说判得太重。当时认识或不认识沈元的人，没有一个敢于站出来帮他说一句话，哪怕说一句死刑缓办的也没有。也许有人还觉得沈元就是可笑之至，甚至是“罪有应得”。

这是一代中国知识分子的伤痛、悲哀和耻辱。

刘再复在〈面对高洁的亡灵〉一文中，痛切地解剖自己的灵魂：

三十多年过去了，我仍然清清楚楚地记得沈元的名字，记得这个年青杰出学者被活埋、被毁灭的悲剧故事。……在想起他的悲剧时，我首先想到在过去那些荒诞岁月里，自己也曾发过疯，也振振有词地批判过“右派分子”、“反革命修正主义分子”，也唯恐落后地和“沈元之流”划清界线甚至加入声讨他们的行列。我真的感到自己参与创造一个错误的时代，真的感到自己也是谋杀沈元的共谋。

人们明白了，暴政可以是双重的，不仅有独裁政权的暴力专政，为独裁政权所愚昧的民众也可推波助澜施加多数暴政。人性的卑鄙，制度的罪恶，沈元案件提供了一个令人万分悲愤的标本。

（本文原为笔者长文〈他们让所有的苟活者，都失去了重量……——祭“文革”中惨遭杀害的思想者〉的一部分，初稿于2006年5月文革发动四十周年之际，曾收进拙著《北望长天》（台北，秀威，2008年11月）一书中，现有改动。）



沈元被枪决的刑场。



# 国医大师徐景藩肿瘤治疗经验

作者 袁作彪

## 个人简介

出身中医世家，13岁从师学医，1947年行医。1957年毕业于北京医学院中医研究班。

历任江苏省中医院院长、专家委员会成员，江苏省中医药研究所所长。

曾任中华全国中医学会理事、内科脾胃病学组副组长、专业委员会顾问，江苏省中医学会理事、副会长，江苏省委“333”工程选培专家组成员，江苏省药品审评委员兼中药组组长，江苏省卫技高级职称审评委员会委员、主任委员，南京市中医学会副会长，《中医杂志》特约编审，《江苏中医药杂志》常务编委，《南京中医药大学学报》编委等职。首届国医大师，白求恩奖章获得者。

## 主要成就

继承发扬吴门、孟河医派的学术思想，经过长期的临床实践，逐步形成了自己较为系统的脾胃病学术思想，无论是食管疾病、胃肠疾病，以及肝胆疾病，都有独特的学术观点和临床经验，基于徐景藩教授的学术成就和学术影响，从70年代中期即担任中华中医药学会和省中医学会理事、全国中医学会内科脾胃病学组副组长等职，在全国中医界得到了广泛的认可，推动了中医脾胃学科的发展。作为著名中医学专家，上世纪80年代，省政府委任其担任省中医院院长兼省中医药研究所所长，成为引领江苏中医发展的杰出代表。

## 治疗肿瘤经验

### 1 辨证要点

1. 1 明确病位：根据临床主证，例如以胃脘部疼痛为主，则病位在胃脾；若疼痛以一侧或两侧胁肋，或牵及后背，或兼见黄疸、尿黄，则病位在肝胆；如以胸骨后不适、吞咽不利，甚则如有噎塞者，病位在咽管食道，并依据理化病理等检查确定诊断。



1. 2 分阶段辨虚实寒热：消化道肿瘤在不同阶段，证候表现不同。早期多以邪实为主，夹有正虚，治疗大法以祛邪为主，佐以扶正；晚期则正气亏虚为主，兼有邪实，治疗应扶正固本，调理脾胃为先。临床以气阴不足兼气滞、痰热、痰湿证多见。

1. 3 强调中虚气滞，痰瘀交阻是病机关键：脾为后天之本，气血生化之源，脾气健运，则气血充盛，正气旺盛，营卫调达。若胃气之本弱，饮食自倍，内伤脾胃，气血阴阳失衡，即“内伤脾胃，百病由生”。王清任在《医林改错》中指出：“元气既虚，必不能达于血管，血管无气，必停滞而瘀……”。故中虚气滞，瘀血内停，水液输布失常，聚而成痰，痰瘀互结，瘀久化热，热毒浸淫贯穿于消化道肿瘤发生发展的始终，病程中又应根据中医标本缓急的原则，急则治其标，缓则治其本或标本兼顾。



### 2 立法用药特点

2. 1 早期邪实正气未虚，以理气活血祛瘀解毒为主：脘腹疼痛，痞闷不适，形体未衰者，以理气逐瘀为法。用药如当归、赤芍、川芎、枳壳、香附、制大黄、五灵脂、乌药、桃仁、三棱、龙葵、半枝莲等。兼有气虚者，加黄芪、党参。小便不利加泽兰、泽泻、冬葵子、玉米须等。夹有湿热者，宜清化湿热。

2. 2 中期邪实正气已虚，当健脾调营为主，兼理气活血清瘀：气虚为主者，常见于手术切除或介入化疗后，神疲乏力，腹部隐痛或后背疼痛，泄泻，舌微红、苔薄白，以健脾调营为主，兼理气活血清瘀。据证选用党参、茯苓、炙甘草、黄芪、黄精、枸杞、谷芽、香附、五灵脂、败酱草、半枝莲、薏仁等。兼有黄疸可选用水牛角、茵陈、茅根、通草、路路通、王不留行、三七粉等清利通瘀。兼有湿滞者，可选用陈皮、半夏、鸡内金、藿香、炒防风等。便溏加益智仁、石榴皮等。

气虚及阴，气阴不足者，如术后化疗，舌红、苔薄白，益胃汤合六君子汤主之。常选用麦冬、石斛、苏梗、白术、茯苓、炙甘草、陈皮、法半夏、谷芽、建曲等。泛酸加煅瓦楞，阴虚夹热加石见穿、蒲公英。

2. 3 消化道肿瘤晚期，正气亏损，当以顾护脾胃为先：肿瘤晚期则已扩散无法手术切除，此期虽邪实，但正气亏虚，故以顾护脾胃为先，酌用少量活血化瘀之品。据证选用太子参、山药、茯苓、炙甘草、石斛、黄精、鸡内金、谷芽等药以益气养阴，蛇舌草、薏仁、莪术、鸡血藤等清热解毒、活血化瘀。不思饮食、食人欲吐者，加陈皮、法半夏、佩兰、佛手健脾开胃。

肿瘤晚期常见阴虚湿热重浊，气滞血瘀证。临床表现心下痞胀灼热，食欲不振，腕肋或后背隐痛，舌苔腻、黄白相间，

脉细数，拟清化和中、理气行瘀为先。常选用：黄连、法半夏、陈皮、石菖蒲、藿香、佩兰、石见穿、刀豆壳、鸡内金、谷芽。舌苔燥腻少津，加麦冬、枇杷叶、木蝴蝶。

### 3. 验案赏析

周某，男，79岁。胃癌，不愿行手术，来求中药调治。2005年3月24日初诊。高龄体虚，两月来胃脘痞胀，暖气泛酸，时有头昏，大便2~3日一行。2005年3月5日胃镜示：胃腺癌(2.0cm×1.5cm)；慢性浅表性胃炎伴活动，幽门螺杆菌感染。舌中间有紫斑，苔薄腻、黄白相兼，右关脉弦、左关脉细。辨证：胃气不和，血瘀内停。拟法理气行瘀和中。药用：枳壳、当归、苏梗、鸡内金、绿梅花、太子参、佛手各10克，石见穿、白芍、茯苓、蛇舌草、海金沙各15g，甘草3g，煅瓦楞30g，白茯苓12g。2005年4月4日二诊：药后病渐好转，舌质紫暗改善，餐后胃脘痞胀，疼痛不著，脉弦滑小数。拟养阴健脾行瘀。

麦冬、蛇舌草、石见穿、茯苓、枇杷叶、六曲、杭白芍各15g，炙甘草3g，橘络6g，炙内金、佛手、当归各10g，冬瓜子20g。

以上中药汤剂，每日1剂，早晚各服1次。并服三七粉2.5g，每晚1次。经治1年，饮食如常，脘腹无胀痛，大便日行不黑，脉弦，舌质微红、苔薄白。症情尚平，治守原法，慎饮食起居。处方：橘皮、橘络各6g，法半夏、枳壳、莪术、五灵脂、赤芍、白芍、石斛、炙鸡内金各10g，薏仁20g，蛇舌草、麦冬各15g，炙甘草3g。

### 4. 体会

徐老在消化道肿瘤的各阶段处处体现以胃气为本，脾胃为后天之本，气血生化之源的思想。临床消化道肿瘤重病之人，胃尚能纳，犹有生机。若谢谷不纳，胃气败绝，则预后严重。胃气可作为判断疾病预后的主要指征之一。虚者宜益气，气旺则血生，津液自生；实者益行气，气行而血行，补气与行气相合。

在临证时根据“天人相应”、“因时、因地、因人制宜”的理论，处方用药时随着季节的变换，用药相应加以调整。如夏季加用清暑泄热之品。秋季常配用麦冬、石斛养阴润燥之药。老年人年事已高，气阴不足，祛邪不宜过度。腹内结块，属中医症积范畴。在用药方面根据咸能软坚散结，徐老常选用皂角刺、薏仁、三棱、莪术、夏枯草、象贝、鹅管石等品以散结行瘀。

申明1. 本文部分资料来源于网络，经过作者审核并予以编辑。本文目的为科普，非科学论文论著，引用出处恕不一列出，请见谅。

2. 本文介绍的中医药以及针灸疗法，仅供相关读者参考，不作为治疗依据。需要咨询或治疗，请联系当地执照中医针灸师。



袁作彪，明尼苏达州执照中医针灸师。1993年毕业于江西中医学院，获医学学士学位。2000年毕业于上海中医药大学，获中医临床医学博士学位。2012年起担任上海市特聘教授。曾先后学习和工作于上海中医药大学附属龙华医院，上海交大医学院附属瑞金医院，前者为少数的国家中医肿瘤临床中心。曾于明尼苏达大学医学院外科系从事胰腺癌以及胰腺炎的转化医学研究。参与研发的胰腺癌创新新药明尼甲素(Minnelide)，现在NIH进行II临床试验，有可能是该肿瘤治疗的一个医学突破。在中临床实践中，曾挽救诸多危重肿瘤患者，包括终末期被建议临终关怀的患者。如需要咨询相关信息，请访问其诊所网站或电话咨询。网站: www.yiacupuncture.com, 电话: 612-512-9051, 微信号: 434-227-2863, 诊所地址: 7400 Metro BLVD, #385, Edina, MN 55439.



# 住房




**Yama Zhong 仲茵**  
 612-666-5222  
 Yama@kw.com  
 www.Yama.Kwrealty.com  
 Fluent in Chinese and English 中英文

KELLERWILLIAMS CLASSIC REALTY  
 明州华人第一地产团队, 多年来服务上百位客户完成地产交易, 为您提供一站式全方位的地产服务, 您的满意是我们团队最大的荣誉。

## 康乐老年中心

康乐老人中心特有一条龙全套服务, 家政服务, 公民医保申请, 公证文件办理等, 真正让长辈们老有所养, 老有所依, 老有所乐!

联系人: 秦丽新女士, 612-208-3848;  
 或扫右侧二维码加微信

西区地址: 5593 W 78th street, Edina MN 55439  
 东区地址: 1399 N Eustis street, St Paul MN 55108



## 陳桂芳

房地產專業經紀人

Tel: 612-812-6375  
 Aileenchan.EdinaRealty.com  
 Email: AileenChan@EdinaRealty.com



## Karen Xiao 肖堯

651-272-9178

明州专业执照地产经纪人  
 Minnesota licensed real estate agent  
 karenxiaomn@gmail.com



## Nancy Kasdan

佛罗里达州房地产经纪人  
 407-431-3795  
 nancyks55@yahoo.com



## 明州中文幼儿园

### 招聘教师及助教

有意者请电话或短信联系  
 Amelia Wang 612-707-9566  
 or Larry Yan 651-983-9559

## 广告位招租

☎ 热线: 952-688-2848




## Midwest GIR Group

### 私募投资

651-373-4569  
 info@midwestgirg.com

主要业务: 地产投资, 物业管理

## 生活服务

## 常青老人中心

中心负责人: 吴玮 (Sally Wu)  
 电话: 952-465-1704  
 地址: 800 Boone Ave, N.  
 Golden Valley, MN 55427

## 华人社会服务中心

地址: 4 620 West 58th Street,  
 C MPLS, MN 55419.  
 网站: www.csscmn.info  
 952-200-8972 (李怡)

## 美国中医学院

### 中医健康中心

651-631-0204

## 装修 翻新 装潢 材料 汽车维修 其它服务

## 广告位招租

☎ 热线: 952-688-2848




## 二胡招生

612-479-3700

## TWIN CITY DISCOUNT GRANITE LLC

### 双城大理石折扣店

地址: 11521 Eagle ST NW #10  
 Coon Rapids, MN 55448  
 TEL: 763-862-0888  
 Benny: 917-353-6939

## 段峰建築設計事務所

地址: 7096 East Fish Rd.  
 Minneapolis, MN 55311  
 电话: 612-326-3000  
 fduan@duancorp.com

## 常青老人中心



聘请全职有经验的司机  
 联络人: Sally Wu, 952-465-1704

## 精诚装修公司

651-505-8888  
 (王先生)



Stone Construction LLC  
 MN Lic: BC 746948  
 stone5058888@gmail.com

## 权威媒体《明州时报》

报纸 微信公众号 Facebook LinkedIn



热线: 952-688-2848

## 广告位招租

☎ 热线: 952-688-2848




## 美国之聽

English 651-528-7868  
 中文 651-324-4589

Jerry Zhou, Ph.D.  
 周志益博士  
 www.HearingOfAmerican.com  
 service@HearingOfAmerican.com



## 乐客搬家公司

Local Motion 乐客搬家是 netsirv网络科技有限公司运营的高品质搬家服务品牌, 为明州华人提供最便捷的搬家服务。

**中文电话: 651-243-3001**  
**网站: Localmotion.me**

## 首选贷款 有更多选择

Integrity Property Financial Services LLC

**Xiangang (Frank) Zhang**  
248-686-8155  
frank.zhang@firstchoicemortgageipfs.com



民用住宅, 商业地产  
买房贷款, 重新贷款



## 广告位招租

☎ 热线: 952-688-2848

### Simplee Pho 饭店请人

15265 Galaxie Ave  
Apple Valley, MN 55124

诚请炒锅 1 名  
雜工 1 名  
打包外賣 1 名  
电话 651-246-4871

## 权威媒体《明州时报》

  
报纸  


  
微信公众号  


  
Facebook  


  
LinkedIn  


热线: 952-688-2848


## Hy-Vee集团 诚聘英才

Hy-Vee食品集團亚洲部在明州和威州招聘员工若干名, 工作岗位有: 經理, 炒锅, 壽司師傅等。  
工作环境舒适, 工资待遇优厚  
每周工作5天, 公司提供醫療保險及牙齒保險, 有帶薪假期和401K; 10% discount groceries, short or long term disability insurance 等福利。  
無需工作經驗, 公司可提供員工培訓。  
講中文請聯繫: Emily王, 電話 402-216-9597 (或短信)  
講粵語和英語請聯繫: 皮爾, 電話 612-963-8039。

**Hyvee 欢迎您!**







## 酒品店诚招

一名助理經理, 一名收銀員  
工作时间灵活, 待遇高, 需要有工卡  
工作地点位于 West St Paul  
电话: 952-652-3930 [留言或短信]

## 龙星商场DragonStar 诚招烧烤师傅

要求有工卡, 有经验  
工作地点位于 St. Paul  
有意者请联系 Lee  
电话: 651-307-2972

## 会计事务所 贷款

### 权威媒体《明州时报》

  
报纸  


  
微信公众号  


  
Facebook  


  
LinkedIn  


热线: 952-688-2848

## 邓治刚会计师事务所



电话:  
**651-917-0809**

地址:  
1751 County Rd B W.  
Suite 107,  
Roseville, MN 55113

## 郑巍 Wei Zheng

Mortgage Loan Officer  
专职贷款专家 明尼苏达大学博士



执照: NMLS# 1413868  
电话: (651) 428-8190 (cell)  
信箱: wzheng@firstmortgagemn.com

## 美西贷款



颜 林: 651-428-0889 (左)  
刘 芳: 612-361-9318 (中)  
柳福生: 612-695-8909 (右)

## 法律咨询



### 黄唯律师楼

612-469-9888  
216-566-9908

7900 International Dr. Suite 300  
Bloomington, MN 55425

## 保险



明州最具竞争力的保險代理

电话: 651-735-1284  
地址: 1711 W County Rd, Ste 330N,  
Roseville, MN 55113

## 理财

### 全统理财事务所

电话: 651-447-0196 (Leann)  
952-200-9881 (Sally)

地址: 1935 County Rd B2 West  
Suite 225  
Roseville MN 55113

## 西叶氏 考西叶氏 律师事务所 CAUSEY & YE LAW

咨询电话: 612-990-8592  
网站: www.causeyylawgroup.com



业务范围

移民 | 商务 | 刑事  
民事 | 家庭 | 留学








## 诚信 保 險

2023年医疗保险开放期  
11/01/2022 至 01/15/2023  
欢迎致电咨询, 提供免费报价! 电话: 612-999-8973

7300 Metro Blvd #525, Edina MN 55439

## 广告位招租

☎ 热线: 952-688-2848





明州專業房地產經紀人

# 陳桂芳

Aileen Chan

精通: 粵語、華語、英語

Tel: 612-812-6375

Aileenchan.EdinaRealty.com

Email: AileenChan@EdinaRealty.com

不論你認識那時候的陳桂芳,但認識她的朋友及顧客都會認同陳桂芳依然堅守同一宗旨“以誠懇的溝通,實際的行動,豐富的經驗,優秀的議價技巧,為顧客爭取最大權益”。

房地產的交易不單是買與賣,其中牽連不少其他的細節,比如房地產相關法律,稅務及買賣的權利與責任等等。因此,一個好的經紀人不儘是您最重要的資訊與顧問中心,更能幫助您作出最明確的決定。

**房屋是可用價值衡量 經驗及口碑是無價**

豐富的經驗  
客觀的分析  
忠誠的建議  
滿意的服務

無價

Edina Realty 是明州最大的房地產公司,擁有最健全完整的體制及市場的最新訊息。

衷心感謝客戶及朋友的信任與推薦,讓我的事業不斷成長並榮獲 Edina Realty Master Circle Award 大獎。



# 二胡

Erhu (Chinese Violin)

# 招生

Lesson Offerings

Location 地点: Bloomington Eden Prairie Roseville

招生年齡: 兒童四歲半以上, 成年年齡不限  
Children (age 4 1/2 and up) & Adults



Wei Ming Chiang Erhu Studio  
612-479-3700  
chia0042@gmail.com

Wei Ming Chiang has 18 years of orchestral experience and has been teaching erhu for 16 years. Since 2015, Wei Ming has been advancing his studies with Master Zhang YuMing, an erhu master and educator and designated national treasure in China.

Many of Master Zhang's students, like virtuoso Yu Hong Mei, have won international competitions. Some students head music departments at prestigious music conservatories, while others hold positions in professional orchestras as conductor, concertmaster, or erhu principal.

Wei Ming was the interim concertmaster and erhu instructor with the Singapore Keat Hong Chinese Orchestra (KHCO). The 80+ member orchestra is well-known in Singapore and is the recipient of various honors: First prize winner and Best Performance Award for 7 consecutive years in the National Music Competition; awarded the National Youth Letter of Commendation, etc. KHCO is frequently invited to perform overseas.

郑伟民老师拥有十六年的教学经验及十八年的丰富乐队及舞台经验,曾担任新加坡吉丰华乐团的代首席和二胡指导。近年蒙幸得到张玉明二胡大师为师。

张玉明是中国国宝级的二胡大师及教育家。他的学生都在国际二胡大赛中脱颖而出,比如著名二胡演奏家于红梅。好些出名音乐学院的系主任,专业乐团的指挥,首席,和声部长都是他的学生。

吉丰华乐团拥有八十多位团员,在新加坡久享盛名。她曾经连续七届荣获全国音乐比赛冠军,荣获国家颁发优秀奖状。乐团经常被邀请到海外演出。



## Nancy Kasdan

佛罗里达州房地产经纪

407-431-3795

nancyks55@yahoo.com



佛州资深房产经纪人,曾在明州居住多年,能够体会您在冬季的寒冷,愿为明尼苏达的您,推荐佛罗里达温暖的家!

**专精住宅和投资房, 出租管理一条龙服务**

明州佛州各半年, 自住出租都赚钱。

**真诚热情, 亲历亲为, 我在佛州等您来.....**



# 全统理财事务所

Legacy Financial Services LLC



房屋&汽车保险



人寿保险



医疗保险



退休保险



退休计划



大学储蓄 & 规划



护理及残障 保险



理财课程



商业机会



Ann 玉恩  
651-494-2074

公司地址 1

1935 County Rd B2 West :  
Suite 225  
Roseville MN 55113

公司地址 2

7760 France Ave S #1185  
Edina, MN 55435



Sally 为云  
952-200-9881





# Legacy Adult Daycare Center

## 常青老人中心

### 明州華裔托老機構第一家



自设专业厨房 专职执照护士 贴身药房取药  
自带公证办理 专员专办福利 豪华迅捷车队

聊天交友 扑克麻将 郊游垂钓 跳舞合唱 针灸按摩 中医健康  
超市购物 台球乒乓 野餐烧烤 下棋上网 咨询讲座 文化分享  
种菜采摘 散步徜徉 国画书法 英语课堂 早接晚送 迅捷舒畅  
BINGO CASINO 卡拉OK YMCA LIBRARY WECHAT



中心负责人:吴玮 (Sally Wu)  
电话: 952-465-1704  
邮箱: swu@hhcare.net  
地址: 800 Boone Ave, N.  
Golden Valley, MN 55427



Yama Zhong 仲茵

612-666-5222  
Yama@kw.com  
www.Yama.Kwrealty.com  
Fluent in Chinese and English 中英文

KELLERWILLIAMS  
CLASSIC REALTY

明州华人第一地产团队, 多年来服务  
上百位客户完成地产交易, 为您提供  
一站式全方位的地产服务, 您的满意  
是我们团队最大的荣誉。

# 诚信保险

2023年医疗保险开放期

11/01/2022 至 01/15/2023

欢迎致电咨询, 提供免费报价! 电话: 612-999-8973



奥巴马医疗保险 老人医疗保险  
公司团体医疗保险 私人医疗保险  
牙医保险

微信号码: CX6129998973

MN LIC#: 40442030

服务项目	医	人	长	房	汽	商	退	教	旅	留	抵
	疗	寿	期	屋	车	业	休	育	行	学	税
	保	保	护	保	保	保	金	基	保	生	规
	险	险	理	险	险	险	一	金	险	保	划



7300 Metro Blvd #525, Edina MN 55439